*Т. Уильямс*

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ МАЛЫМ КОРАБЛЯМ**

*Действующие лица:*

Вайолет

Док

Монк

Билл Маккоркл

Леона Доусон

Стив

Квентин

Бобби

Тони, полицейский

*Роль Дока с 6.06.72 по 06.0 7- 72 в первой постановке пьесы (Ныо Йорк, Truck and Warebouse neater) играл Теннесси Уильямс. Это было его единственное появление ни сцене в качестве артиста.*

*Время действия — наши дни.*

*Место действия — бар на побережье в Южной Калифорнии, где-то между Лос-Анджелесом и Сан-Диего.*

Первая постановка — Truck and Warenhouse Theater, New York, июнь 1972 г.

Первая постановка в России — Москва, театр «Современник»,1997 г.

*Перевод с английского* - *Виталия Вулъфа и Александра Чеботаря*

**Акт первый**

*Еле освещенный бар «У Монка». Время от времени слышны зву­ки океана и шум ветров. «Кожей» ощущается присутствие ту­мана. Слева — бар, справа — двери в туалеты и на лестницу, ве­дущую в квартиру Монка этажом выше. Сквозь стеклянный задник с дверью виден голубой неоновый знак, в заднике тоже имеется дверь. В баре —музыкальный автомат, старые, изно­шенные столы и стулья, набитое и лакированное чучело рыбы-парусника, висящее над бутылками за стойкой. Этот старый кабачок, привлекающий своих постоянных посетителей, где почти все хорошо знакомы друг с другом, стал для них своеоб­разным клубом. Большинство из них проводит здесь все вечера напролет.*

***Монк****, владелец и бармен — среднего возраста, человек терпимый — готовит напиток для* ***Дока*** *— пожилого врача, поте­рявшего свою лицензию из-за пьянства, но подпольно практи­кующего. За одним из столиков сидит* ***Вайолет****, рядом с ней — облупившийся чемодан, перевязанный веревкой. Ее глаза слиш­ком велики для ее лица, и почти всегда на мокром месте; внеш­ность выдает беспорядочный образ жизни; тем не менее, в ней сохранилась какая-то бледная и странная красота… она похо­жа на водоросль.*

**Монк** *(Доку):* Видишь? *(Кивает головой.)* Там.

*Док встряхивается от самоуглубленности и смотрит в ука­занную Монком сторону. Оба разглядывают Вайолет.*

**Вайолет** *(напевая, немного смущаясь под их пристальными взглядами):*

Судьба - злодейка

Надо мной насмеялась... *(Дальше не помнит.)*

**Док** *(одновременно выпивая):* Заметная штучка.

*У нее как бы не внешность, что-то бесформенное. Еще не сама* *внешность, а только ее возможность.*

**Монк:** Я имею в виду ЧЕМОДАН. Рядом С НЕЙ.

**Док:** А... чемодан. Она что, решила, что тут зал ожидания вокзале?

**Монк:** Она думает, что сюда переселилась.

**Док:** Боюсь, у тебя будут проблемы.

**Монк:** Ты прав. Как всегда. У меня лицензия на продажу спиртного, а не постелей для бродяг. Смотри — поглядывает сторону лестницы. Знает, что я там живу.

**Док:** Да, они все глядят на лестницу в жилые комнаты наверху, думают, что может быть, ты там нуждаешься в утешении, словно они способны его доставить тебе иногда, вечерами, когда им заблагорассудится тебя утешить. Должен сказать, что это удобство хоть и не самый дорогой, но и не самый дешевый товар на полках того гребаного супермаркета, в котором люди моего возраста тратят все, что им осталось от жизни. Прошлым летом мне повезло. Помнишь толстую мексиканку, она бывала здесь со мной вечерами прошлым летом? Маленькая, кривоногая, национальный монумент вместо зада?! Сначала oна пришла ко мне на прием.

***Монк*** *весело смеется.*

*Входит* ***Билл****, крупный, мускулистый мужчина давно потерянным дружелюбием, похожий на проигравшегося, наглого, ставящего на деньги, которых нет— жеребец по определению.*

*Автоматически, не прерывая разговора с* ***Доком****.* ***Монк*** *вынимает из холодильника башу любимого Биллом пива, но не открывает ее.*

**Док:** Я думаю, у нее были глисты из-за питания гнилым мясом — тако, тамалья или еще что-то. Я понял это сразу, дал ей маленькую баночку, деревянную палочку и велел принести анализ. Она ничего не поняла. Языковый барьер. В концеконцов я ей сказал: «Сеньорита, принесите кусочек нашего дерьма в этой баночке».

*Весело смеются вместе с* ***Монком****.*

*Билла очень волнует неоткрытая и непоставленная перед ним банка пива.*

**Вайолет:** Эй, Билл...

**Док:** Это было начало романа. Вылечил ее и уложил в постель — вместо платы. Ну и любовь! Я имел ее все лето, а в сентябре ей встретился красивый юный сутенер, и она разочаровалась во мне. Назвала меня грязным стариком. Пришлось ее отпустить.

**Билл:** Монк... Как насчет пивка...

**Монк** *(не замечает Билла)*: Не помню, чтоб ты приходил сю­да с женщиной.

**Док**: Мы обычно садились за дальний столик и спорили о сказочных достоинствах ее задницы.

**Билл**: Сколько тебе сейчас должна Леона?

*Перегибается через бар и выхватывает банку пива из рук Монка. Монк игнорировал его только наполовину осознанно, ,и этот грабеж его сердит.*

**Монк:** Не знаю, я ее счет не проводил через компьютер, но уверен, что она надежна. Если хочешь, чтобы я открыл тебе банку, верни ее. *(Открывает банку)* Если бы это был твой долг, а не ее, я бы ночей не спал, но это ее, а не твой, и я спокоен. Понял? Никаких обид, никаких жалоб...

**Вайолет:** Билл?

**Билл:** Я бы мог тебе кое-что рассказать.

**Монк:** Расскажи Вайолет, она тебя уже три раза звала.

**Билл** *(смотрит на нее)***:** Привет, Вай.

**Вайолет:** Mне сегодня страшно не повезло с мистером Мензесом на аттракционах. *(Всхлипывает.)* Не знаю прямо, что делать. Мин вломился. Вчера вечером. Мензес сказал, что я... Иди сюда, чтоб я тебе могла рассказать... И принеси мне пива и пепперони, я голодная. Одинокая и голодная.

**Билл:** Ты хочешь, чтобы я разрешил обе проблемы?

**Вайолет:** Да, пожалуйста.

**Билл** *(Монку):* Еще пива для меня и пару для нее.

**Монк:** Понял. Ты бросил Леону?

**Вайолет:** Билл, где Леона?

**Билл:** Сердитая на весь мир сидит в своем трейлере и плачет.

***Монк*** *открывает пиво, и* ***Билл****, улыбаясь, идет с пивом и пепперони (острая твердая колбаса) к* ***Вайолет****. У него улыбка сутенера, профессионального жеребца — немного соприкасавшегося, но все еще прекрасно помнящего о своем молодом шарме.*

**Вайолет:** Спасибо, Билл...

***Монк*** *настраивает радио.*

**По радио:** Море бурное от мыса Консепсьон до мексиканской границы, туман сохранится до завтрашнего полудня, предельное внимание требуется на всех скоростных шоссе вдоль этого участка побережья.

**Монк** *(иронически, выключая радио):* Предупреждение ма­лым кораблям, Док.

**Док:** Все верно, Монк, а ты владелец пристанища для хрупких человеческих суденышек...

**Вайолет** *(Биллу):* Ты бросил Леону? Совсем?

**Билл:** Пока она в себя не придет. У нее был брат, мальчишка, голубой, он играл на флейте в церкви, и она, как только выпьет, начинает развозить море слез о нем. Думает, что он был арестован за то, что околачивался в мужском туа­лете на автобусной станции, а стоит мне сказать, что он сам напрашивался на это, швыряет в меня все, что попало.

**Вайолет** *(наклоняется влюбленно к нему):* Какой мужчина!

**Билл:** Какой мужчина?

**Вайолет:** Как бык! У тебя руки толщиной с окорок. *(Гладит его поруке.)*

**Билл:** У меня не только руки толстые.

**Вайолет:** Ты думаешь, я о чем подумала?

**Билл:** Можешь потрогать. *(Она опускает руки под стол, и оче­видно, что именно она там трогает.)* Мужчины лю­бят нравиться. Я недавно получил письмо от одной да мочки из правительства штата, она президента поддерживает.

**Вайолет:** Ну, и что?

**Билл:** Она меня лет семь не видела, но помнит, и хочет, чтобы я вернулся на ее водяной матрасик, а если спишь на водя­ном матраце, не имеет значения, кто рядом с тобой.

*Распахивается дверь. Как молодой бычок на корриду, врывает­ся* ***Леона****. Крупная, нескладная женщина, на ней белые брюки ловцов моллюсков и розовый шерстяной свитер. Голова в кудельках покрыта матроской, которую она время от времени стягивает и хлопает ею по бару, по столу, по чьей-нибудь спи­не — чтобы закончить разговор. За столиками при ее появле­нии —резкие перемены, Она замечает только* ***Билла.***

**Леонa:** ТЫ-Ы-Ы-Ы-Ы! ТВОЮ МАТЬ! Я с ним разговариваю, стоя у плиты, а его и след простыл! *(Билл хихикает и моргает)* Три часа я потратила на хождение по магази­нам, на готовку — готовила поминальный ужин, а ты те­левизор смотрел.

**Билл:** Мясо с овощами.

**Леонa** *(лирически)****:***Тушеная телятина со свежими овощами с фермерского рынка, приправленная лавровым листом, розмарином и тимьяном.

**Билл:** Телятина.

**Леонa:** Накрыла праздничный стол в трейлере, бабушкино серебро, скатерть из ирландского льна, хрустальный под­свечник с серебряными виноградными листьями, отпо­лировала его до блеска, все начистила для этого поминаль­ного ужина, расставила свечи вокруг моей вазы на одну розу, в вазе — одна только что распустившаяся роза, стол — как на картинке из «Дома и сада». Я, стоя у плиты, говорю, говорю — кому? Открыла холодильник, чтобы достать заливное, консоме... «Прекрасно, все готово». Иду к теле­визору, и вижу — дверь нараспашку, я так обалдела, что уро­нила и разбила хрустальный графин с импортным бур­гундским.

**Билл:** Я вышел за бутылкой. У тебя вина только на донышке бы­ло. Она плачет в мясо, чтобы на соли сэкономить.

**Леона:** Слова не сказал, записки не оставил. Пошел! Куда? За­чем?

**Вайолет:** Леона, Билл несчастлив сегодня, оставь его.

**Леона:** Два несчастных человека, у одного хоть причина есть. Это твой чемодан? Тебя что, вышвырнули на улицу? Ты теперь уличная? Ой, я слышала сегодня в магазине прекрасный анекдот о двух уличных женщинах из Дублина. Одна входит в пивную, элегантная, но вся обоссанная, и говорит бармену: «Два джина для двух леди». Он видит, в каком она состоянии, и спрашивает: «А где вторая леди?» «А вторая в канаве, отдыхает», — отвечает она ему. *(История понравилась ей одной.)* Ну ладно, я думала, это смешно. *(Садится за столик к Биллу и Вайолет.)* Вайолет, дорогая, ты когда-нибудь смотришь на свои ногти?

**Вайолет:** Я знаю, лак облупился.

**Леона:** И грязь стала видна. *(Вайолет прячет руки под стол.)* О Господи, прости меня, прости всю эту нелепицу. Не бе­ри в голову. *(Не получает ответа)* Прости меня. Я нажму вот эту кнопочку три раза, и, пожалуйста, Вайолет, специально для тебя — оранжевый лак. Не унывай. Лучшее ле­карство от уныния — топор.

**Вайолет:** Я не унываю.

**Леона** *(смеется)****:***Тогда ты не в своем уме. *(Идет к музыкальному ящику.)* Надеюсь, никто не будет возражать против моего выбора. Учтите, что сегодня я буду ставить его много раз, нравится вам это или нет. (*Смотрит на список пластинок, чтобы найти нужную ей* — *она считает ее «классикой»)* Рок? Нет! Поп? Нет. Классика — идет! Номер? Номер? Какой номер? **Вайолет:** Скажи ей, что со мной все в порядке.

*Рука* ***Вайолет*** *снова исчезла под столом. Очевидно, что она снова там трогает кое-что у* ***Билла****.*

**Билл:** Это С НЕЙ не все в порядке... и других доводит. *(Вальяжно откидывается на стуле. Смотрит на Леону. Говорит подчеркнуто, хотя и не громко?)* Неплохой, а? Настоящее... мужское... достоинство.

***Монк*** *увеличивает громкость радио. Замирает.*

**Леона:** Тебе обязательно было включать, когда я... *(И в этот момент она замечает происходящее за столом. Глаза ее расширяются, руки сжимаются; она делает пару шагов к столу и наклоняется немного, чтобы видеть происходя­щее под столом. Затем выстреливает.)* ТЫ-Ы-Ы-Ы... БЛЯДЬ!

*Напрягается.* ***Вайолет*** *вскрикивает и вскакивает, опрокинув стул.*

**Монк:** Держите ее!

*Могучее тело Билла преграждает путь Леоне и не дает ей ви­деть, что делает* ***Вайолет****.* ***Билл*** *держит ее за оба плеча, ухмы­ляясь в лицо. Все говорят одновременно.*

**Леона:** УБЕРИ РУКИ!

**Монк:** Нет, нет, нет, нет, нет!

**Леона:** Маккоркл, ты...

**Монк** *(он уже вышел из-за бара):* Держи ее у стола!

***Вайолет*** *изображает, что ей плохо, и убегает в женский туалет. Леона каблуком наступает* ***Биллу*** *на ногу. Он взвы­вает и на мгновение отпускает ее. Она бросается вперед и го­ловой сильно бьет его, поворачивается, чтобы еще раз бро­ситься на него, но ее сзади хватает* ***Монк.*** *Она бьет его по ко­ленке, а* ***Билла*** *— матроской по лицу.*

**Билл** *(трет глаза):* Черт, она...

**Монк:** Никакого рукоприкладства! Никогда! Никому! Ни от кого!

*Внезапно воцаряется тишина.*

**Леона** *(недоверчиво, проникновенно, обиженно, прямо в лицо Билла}:* Ты! ПОЗВОЛИЛ ЕЙ! ПЕРЕД МОИМ НОСОМ! ГДЕ? В ОБЩЕСТВЕННОМ МЕСТЕ! В БАРЕ!

**Билл:** Какого черта! Ты мне попала в глаз...

**Леона** *(театрально поворачивается и кричит):* Где ОНА? Куда она делась? *(Не получив ответа — из укрытия Вайо­лет пока не раздается ни звука — внезапно устремляет­ся к лестнице.)*

**Монк:** На лестницу нельзя!

*Начинаются всхлипывания* ***Вайолет****.*

**Леона:** Ага! Она в туалете для ЛЕДИ! Немедленно переменить табличку на двери!

**Монк:** У меня бар для леди и джентльменов. *(Он слегка зады­хается.)*

**Леона:** Для джентльменов и — кого?

**Монк:** Леди.

**Леона:** Ну, ну, давай. Я думала, Монк, у тебя приличное место, а тут? Она — леди? Он — джентльмен? *(Тыкает пальцем в сторону туалета и Билла.)* Всему есть пределы...

**Монк:** Держись подальше от...

***Леона*** *устремляется в сторону женского туалета.* ***Монк*** *не пу­скает ее. Она откидывает голову и издает апокалиптический крик, крик души.*

**Монк:** Прекратить!

**Леона** *(настраивает себя на героический лад, наступая на Монка лицом клипу):* Я тебя научу, что такое леди! Леди — это уважающая себя и уважаемая другими женщина, а ОНА - ТАМ - ЧТО - ДОСТОЙНА УВАЖЕНИЯ? Она сама себя не уважает, на что она может рассчитывать? *(Свои мысли она подчеркивает ударами матроской по всем поверхностям, попадающимся ей под руку)* Что она мо­жет уважать в себе? Живет, как животное, в комнате без ванны прямо над аттракционами возле пирса, да, над бильярдом, пинболом и боулингом, и днем и ночью — бамс, бамс, бамс, бамс, грохот, как в вестернах, а в восемь утра снова — бамс, бамс, бамс. Даже здоровый человек сойдет с ума, она — ноль внимания. У нее нет шкафа, у нее нет стола, одежду она вешает на веревке, а все имущест­во держит в ящиках на полу.

**Билл:** Какое тебе до этого дело?

**Леона:** Никакого, мне до лампочки! Только когда она была больна, я принесла ей цыпленка. Спрашиваю, где у нее вилки и ложки. А у нее — ни ножа, ни вилки, ни ложки, ни тарелки, а цыпленка она ела — схватила его своими ла­пами и глодала, как собака! Кто ходил узнавать, жива она или мертва? Я! ТОЛЬКО Я! Я купила ей стол, я притащи­ла ей нож, вилку, ложку, посуду, смену белья на ее разва­ленную раскладушку, я каждый день после работы приходила в ее крысиную нору с чашкой горячего мясного бульона, цыпленком или куском мяса, посмотреть, что ей нужно. Как-то раз я пришла — посмотреть, что ей нужно, а этой суки дома нет! Первая мысль — умерла, ее высели­ли. Спускаюсь вниз — и слышу довольные визги — это она развлекается с целой командой матросов, на меня ноль внимания.

**Билл:** Может, ты ей надоела. Вполне возможно.

**Леона:** Куда возможнее, что она надоела мне. Я думала, что эта сука умирает от недоедания, что она в конце концов че­ловек, а человеческая жизнь стоит того, чтобы ее спасти, иначе какое еще дерьмо стоит спасения? Вот только че­ловек ли она? Это паразит, сделанный не из плоти, как все люди, а из сырого теста, и вид у нее — словно кости растворяются.

**Билл** *(стучит банкой пива по столу):* Ты думаешь, я принад­лежу тебе? Я ПРИНАДЛЕЖУ СЕБЕ, ТОЛЬКО СЕБЕ!

**Леона:** Ты, жалкое дерьмо... с Дерьмовым самомнением! *(Об­ращается ко всему бару.)*Ни минуты не работал за всю жизнь! Он имя придумал своей штучке. Он зовет его Младшенький. Заботится о Младшеньком, а Младшенький — о нем. Сколько это может продолжаться? Сколько еще, по его мнению, Младшенький будет обеспечивать его? Всегда? Или все-таки не всегда? Думает, что солнце садится и встает исключительно между его ног, и что поэтому я взя­ла его к себе в трейлер, кормлю, даю на пиво, стараюсь не замечать, что в кошельке по утрам становится то на пять, то на десять долларов меньше.

**Билл:** Иди на берег и расскажи это чайкам, им это будет инте­реснее.

**Вайолет** *(громко, из туалета):* Помогите! Помогите! Позво­ните в полицию!

**Леона:** Если эта дура кричит из окна туалета, я пойду и брошу туда кирпич.

**Монк:** Леона, остынь, Леона!

**Леона:** Я заплачу и за разбитое стекло, и за ее лечение в боль­нице.

**Монк:** Леона, поставь лучше свой номер со скрипкой, сядь за стол...

**Леона:** Когда меня оскорбляют, я не сажусь ни за стол, ни... ни­куда, НИКУДА!

*В бар входит* ***Cmив****, на нем спортивная рубашка в цветочек под рыжеватым, пиджаком и засаленные белые брюки. Вопли, сте­нания и всхлипывания* ***Вайолет*** *продолжаются.*

**Стив:** Это Вайолет надрывается?

**Леона:** Кто, кроме нее, будет орать из окна туалета. А ты дер­жись подальше, это касается только меня и ее.

**Стив:** Что случилось? Ты ее била?

**Леона:** Конечно, врезала этой суке по сусалам, а когда она выйдет из уборной, если она вообще оттуда выйдет, вре­жу еще, и можешь поцеловать мою задницу, этого никто, кроме меня, не сможет! Монк! ВЫПИТЬ! СЛАДКИЙ БУР­БОН!

**Монк:** Леона, ты пьяна, а я не подаю виски пьяным.

**Леона:** Можешь поцеловать ее тоже, сукин сын. *(Бъет матроской по столу.)*

**Стив:** Ты ее била?

***Билл*** *смеется.*

**Леона:** Ты что, оглох, у тебя вата в ушах, не слышишь, как она ревет? Била я Вайолет? Била, и еще не кончила. *(Подходит к двери женского туалета):* Вайолет, ВЫХОДИ ОТТУДА, ИЛИ Я СЛОМАЮ ДВЕРЬ! *(Стучит в дверь кулаком, потом матроской, и на этом успокаивается.)*

***Билл*** *ухмыляется и хихикает.*

**Стив:** За что она била Вайолет?

**Леона:** Почему ты меня не спросишь, за что?

**Стив:** За что ты била Вайолет?

**Леона:** Я била Вайолет, потому что она приставала к этому су­киному сыну, которого я содержу уже шесть месяцев в своем трейлере.

**Стив:** Что ты понимаешь под словом «приставала»?

**Леона**: Не знаешь ее привычек? Не видишь, что происходит каждый вечер в этом баре и в ее крысиной норе над ат­тракционами? Она своими грязными клешнями соверша­ла развратные действия под столом. Я пришла — у нее руки на столе. Лак облупился, ногти грязные — ЧЕРНЫЕ, как будто она месяц назад пекла пирожки из грязи, и с тех пор ни разу не мыла рук. Я еще подумала, Господи, до ка­кой степени падения может дойти женщина, если она себя не уважает, и сказала ей, Вайолет, посмотри на свои руки, посмотри на свои ногти, Вайолет!

**Стив:** За что ты ее избила?

**Леона:** Да не била я ее! Ты будешь слушать? Я ей только сказа­ла — посмотри на свои ногти, она отвечает: «Лак облез, я знаю». Грязь под ногтями она вообще не замечает, толь­ко облезший лак.

**Стив:** Поэтому ты ее избила?

**Леона:** Может быть, ты заткнешься? Почему я ее била? Я бы не стала ее бить за грязь и антисанитарию. Я бы не стала ее бить, что бы она ни вытворяла. А теперь, если ты выслу­шаешь меня, я расскажу, за что я ее била. Я встала, чтобы поставить пластинку.

**Стив:** О чем она говорит? О чем ты говоришь?

**Леона:** Когда я вернулась, ее руки со стола исчезли. Я еще по­думала: значит, мне удалось пристыдить ее, и она прячет руки.

**Стив:** За что ты ее избила?

**Леона:** Не пойму, чего ты приперся в бар, если уже пьян? Слу­шай! Она не от стыда за грязные ногти убрала руки, а по своей старой привычке, грязной, как она сама! Она убра­ла свои жалкие ручонки со стола, чтобы под столом играть ими в ширинке этой обезьяны, которая вселилась в мой трейлер, а сегодня вылетит из него с такой же скоростью, с какой в него вселялась. Теперь ты понял, почему я ее била? Если у тебя есть яйца, что по тебе, правда, не видно, ты бы избил ее сам, а не доверял это мне.

**Стив:** Меня здесь не было. Поэтому ты ее била?

**Леона:** Да, теперь до тебя дошло сквозь туман в башке?

***Вайолет*** *воет в женской комнате.*

**Стив:** Я не муж Вайолет, не был им и не буду никогда. Я толь­ко хотел знать, кто ее ударил, и за что.

*Леона хлопает по нему своей матроской.*

**Стив:** Не хлопай по мне своей матроской. Какое мне дело до того, что она делала или делает?

**Леона:** Никакого дела? Никакого чувства ответственности? Сочувствия? Жалости? Стоишь здесь, слушаешь ее вой в туалете, и заявляешь, что тебе нет дела? Теперь мне ее жалко. Теперь жалею, что ударила ее. Она может выйти, я ее не трону. Я вижу ее жизнь, мне жалко ее грязных рук, ко­торые она вынуждена прятать под стол, автоматически засовывая их в ширинку каждого, у кого в ширинке хоть что-то есть, за что можно подержаться. Выпустите ее из туа­лета, я ее не трону. Мне ее жалко! Сейчас я выйду на ми­нутку глотнуть свежего воздуха, подожду, пока мне пода­дут выпить, потом вернусь, рассчитаюсь с долгами, попро­щаюсь с парусником, которого поймали на крючок, отлакировали и повесили здесь как флаг над людишками, ку­да... куда более... мелкими, никогда не поднимавшими... паруса... *(Пауза в конце ее монолога — из-за того, что ее внимание отвлекается на молодого человека и мальчи­ка, которые вошли в бар. Ее глаза следят за ними, когда они обходят ее и садятся за крайний столик. Она продолжает говорить, но как бы уже себе самой.)* ...Сегодня я отсюда уйду, и никто из вас меня больше не увидит. Я ос­тановлюсь у магазина, открою двери своим ключом, забе­ру все свое, а этого хватит, чтобы открыть собственный магазин, напишу прощальную записку Фло, она не плохая старая сука, мне удалось удвоить ее торговлю, пока я бы­ла здесь. Она будет скучать по мне, бедняжка Фло, остав­лю ключи, сяду в свой трейлер, упакуюсь быстрее молнии, и поеду...

**Билл:** Куда?

**Леона:** На другое место. Хочешь знать? Не узнаешь, я двигаюсь быстро.

*Она уже забыла про свое намерение уйти из бара и идет к сто­лику, занятому молодым человеком и мальчиком. Мальчик* — ***Бобби*** — *одет в стираные джинсы и майку, на спине которой написано «Iova to Mexico» («Из Айовы в Мексику»,) Молодой чело­век,* ***Квентин****, эффектно смотрится в пиджаке яхтсмена, льняных брюках каштанового цвета и шелковом шейном платке. За исключением костюма, он вырядит бесполым, хотя и не изнеженным. Несколько лет назад он был необыкновенно кра­сив, но теперь его лицо как бы выжжено лихорадкой не плотско­го характера.*

**Леона** *(внезапно необыкновенно дружески):* Привет, ребята!

**Квентин:** Привет. Добрый вечер.

Бобби *(скромно, дружески):* Привет.

***Билл*** *ухмыляется и хихикает Всхлипывания* ***Вайолет*** *в ту­алете никого больше не интересуют.*

**Леона** *(Бобби):* Как там кукуруза в краю высокой кукурузы?

**Бобби:** Растет высокой.

**Леона:** Везет этой кукурузе. Из какого ты города, или городиш­ки?

**Бобби:** Из Голденфилда. Это возле Дюбюка.

**Леона:** Дюбюк? Без шуток? Всех знаю в Дюбюке поголовно. По­дожди, я поставлю свою пластинку и поговорю с тобой о Дюбюке. *(Умиротворенно идет к музыкальному автома­ту, достает из кармана монетки, роняет их на пол. На­клоняется, чтобы собрать их, но решает не утруждать себя, пинает их ногой, а из кармана достает долларовую бумажку и кричит)* Монк, разменяй мне доллар! *(Идет к стойке, размахивая банкнотой)*

**Квентин:** Бармен! Бармен! Не пойму, как тут можно докричать­ся до бармена.

***Леона*** *возвращается к автомату,* ***Бобби*** *протягивает ей монетки, которые он собрал тем временем с пола. Она ищет свою пластинку.*

**Монк:** Я слышу. Вы не туда зашли, вам надо в бар в полумиле от­сюда по побережью на север.

**Квентин:** Что это значит? Меня здесь не обслужат?

**Монк:** Пусть мальчишка покажет свою призывную карту.

**Бобби:** Мне только коку.

**Квентин:** Ему — кока-колу, а мне — водку с тоником.

***Леона*** *включает монетой автомат и выбирает пластинку со скрипичной пьесой, «Сувенир». Выражение блаженства появ­ляется на ее лице при первых звуках музыки.*

**Билл:** Тебе не удастся их оскорбить, их можно унизить, толь­ко повалив и избив как следует. *(Бар затемняется, луч све­та — на Билле. Скрипичный концерт на пластинке зву­чит тише.)* Я заметил, что он остановился у двери, преж­де чем войти. Он уже собрался уходить, но заметил меня и решил остаться. Разряженный, сразу ясно, что он ищет. Через какое-то время, минут через пятнадцать, пойду в ту­алет, он пойдет за мной, посмотреть на Младшенького. И он на крючке. Он попросит меня о встрече у его машины. Ждать придется недолго, и мне останется только при­пугнуть его немного. Бить не буду. Они не виноваты в том, что они такие. Кто знает, кто виноват? Не я. В пятнад­цать лет я ушел из дома, и как Леона только что говори­ла, ни разу в жизни ни минуты не работал, и не собираюсь. Пока Младшенький играет за меня, все будет в порядке, но от Леоны придется уйти. Она собирается укатить отсюда, а я — остаться.

*Свет прежний.* ***Леона*** *все еще у музыкального ящика, присло­нилась к нему, зачарованно слушая музыку.*

**Монк** *(стучит в женский туалет):* Вайолет, выходи, она слу­шает свой любимый скрипичный концерт.

***Билл*** *и* ***Стив*** *смеются.*

*Бар затемняется, луч света — на* ***Cmиве****. Скрипичный концерт* *на пластинке звучит приглушеннее.*

**Стив:** Вайолет, конечно, свинья, и мне стыдно, что я с ней. Но холостяк сорока семи лет, повар в ресторане «Макдо­нальдс», с зарплатой, которой едва хватает на одного, не может быть разборчивым. Он вынужден довольствовать­ся любым поскребышком Божьего мира, а Вайолет — та­кой поскребыш, жалкая, но... *(Печально пожимает плеча­ми и опрокидывает в себя пиво из банки)*... лучше, чем ни­чего, у меня ведь до нее никого не было. Однажды она на­градила меня трипперком, и убеждала, что я получил его через стульчак в туалете. Я спросил у доктора, можно ли заразиться через сиденье в туалете, он ответил: «Кто-то мо­жет, но не ты». *(Печально улыбается и снова отхлебывает пива, вздыхая.)* Моя жизнь, жалкая, дешевая жизнь! Кость, брошенная собаке. Я — собака, она — кость. Я знаю ее привычки. Она всегда там, у аттракционов, когда мне на­до ее найти, и всегда трется возле какого-нибудь моряч­ка. Я знаю, что не могу ее содержать, пару пива здесь, хот - дог по дороге домой. Но Билл, он чего позволяет ей кру­титься возле него? Как-то он хвастался размером своего прибора, и говорил, что ему ничего не надо делать, что­бы себя содержать, только носить брюки в обтяжку. Жизнь!... Бросить ее собакам. Я не собака. Я думаю, мне надо си­деть, и делать вид, что я ее не знаю, когда она выйдет...

*Свет восстанавливается,* ***Вайолет*** *выходит из туалета, медленно, с опаской, вытирая нос кусочкам, туалетной бумаги. Ее губы сложены в печальную гримасу, и она напоминает святую мучениицу под пытками. Она вздыхает и отступает назад, ког­да видит* ***Леону****, потом, непрерывно всхлипывая, садится на краешек табурета у стойки.* ***Монк*** *подает ей пиво.* ***Стив*** *смотрит на нее, она избегает смотреть в его сторону.* ***Билл*** *ухмыляется за своим столом. Леона, не обращая никакого внимания на* ***Вайолет****, идет к бару, зачарованная музыкой.*

**Леона:** Что за инструмент! Как заноза в сердце, грустно, но луч­ше, чем быть счастливой... по пьянке...

**Вайолет** (*жалобно):* Не знаю, смогу ли пить, все болит... жи­вот болит.

**Леона:** Перестань, Вайолет! Кому ты лапшу вешаешь? Выпьешь все, до чего сможешь дотянуться. *(Хлопает себя матроской по бедру и смеется)*

**Вайолет:** Очень болит.

**Леона:** Счастливая, если болит живот, тебя может вырвать, а когда болит сердце — страшно, оно не может выблевать воспоминания. Как бы мне хотелось, чтобы сердце вырва­ло, выблевало и дни в косметическом салоне, и ночи в трейлере. Не удивлюсь, если уеду одна... совсем одна... *(Смотрит на ухмыляющегося Билла. Вайолет снова жалобно всхлипывает. Леона ласково бьет ее матроской по плечу. Вайолет вскрикивает в деланном страхе)* Затк­нись, я не собираюсь тебя трогать. Стив, забери ее от стойки и усади за стол, у нее глаза на мокром месте, мне жалко ее становится.

**Стив** *(Вайолет):* Вставай, Вайолет, иди сюда, за стол, а то еще свалишься там с табурета.

**Леона:** Ведет себя так, будто я ее изувечила, ивушка плакучая. А что касается этой косматой обезьяны, что я взяла к се­бе в трейлер, то жизнь в трейлере, когда тебя носит, как пе­рекати-поле, становится такой одинокой — иногда. Но та­кой ошибки я больше не допущу... стучу по дереву. *(Сту­чит по столу)*

**Стив** *(пытаясь разрядить обстановку):* Ты знаешь, что это зна­чит, стучать по дереву? Это значит коснуться дерева истин­ного креста. *(Близоруко смотрит в лицо Леоны.)*

**Леона:** Да, да, на счастье.

**Монк** *(Вайолет у бара):* Это мое! Вот твое! *(Она потянулась за банкой Монка)*

**Стив:** Вайолет, иди сюда.

**Леона:** Отведи ее. Ее надо вести.

***Стив*** *понимает эту необходимость. Он отводит хрупкую, жалкую фигуру* ***Вайолет*** *к столику на заднем плане, но ее длин­ная, тонкая рука змеиным движением успевает подхватить банку пива* ***Монка****. Звонит телефон, и Монк снимает трубку.*

**Монк:** Бар Монка... Док, это тебя.

**Док** *(идет к концу стойки):* Спасибо, Монк.

**Монк:** У старого Дока неплохая практика для человека на пен­сии.

**Леона:** Твоя задница на пенсии, его выкинули из медицины за то, что он делал операции в состоянии, когда не отличал аппендикса от глотки.

**Монк:** Леона, сидела бы ты лучше за своим столом.

**Леона:** Хочешь отвечать за человеческую жизнь?

**Монк:** Билл, по-моему, она готова идти домой.

**Леона:** Я пойду, когда буду готова, и пойду одна.

**Билл:** Я как-то видел в цирке белого медведя на трехколес­ном велосипедике. Ты мне его напоминаешь. Сегодня.

**Леона:** Знаешь что, Маккоркл? Я могу выбить из тебя все дерь­мо.

**Билл:** Сядь и заткнись.

**Леона:** У меня предложение. Вот тебе деньги на такси... *(Выкладывает на стол горсть мелочи)* Забирай свои вещички из моего трейлера. Очисти все, потому что я в таком на­строении, что если вернусь и найду их у себя, вышвырну все и захлопну дверь перед твоим носом.

**Билл:** Не разбивай мне сердце.

**Леона:** Какое сердце? Мы были вместе полгода, а пользы от те­бя — никакой.

**Билл:** Ерунда! Я полгода удовлетворял тебя в твоем трейлере.

**Леона:** Ты никогда ничего не удовлетворял, кроме моего ма­теринского комплекса. Не спорь! Продолжай. Возьми этот четвертак и нажми номер К-6 на музыкальном ящи­ке три раза.

**Билл:** Твой скрипичный концерт слушать никто не в силах.

**Леона:** А я — хочу. Мой брат, мой младший брат, играл его, как Хейфец на этой пластинке, а может и лучше. Ты знаешь, я смотрю на тебя и спрашиваю себя: как это — чувствовать, что у тебя никогда не было ничего прекрасного в жизни? Даже не понимать, что ты пропустил все? *(Идет к музыкальному автомату)* Помнишь, мы шли с тобой домой, и я сказала — Билл, посмотри на это небо, ты когда-нибудь глядел на небо? Ты никогда не смотришь вверх, только под ноги. У тебя в жизни не было понимания... признания... признательности Богу за красоту неба. Что такое твоя жизнь? Бутылка того, банка сего, стакан этого... Раз, два, три! *(Она трижды нажимает на номер со скрипкой.)*

**Монк:** Док еще говорит по телефону.

**Леона:** «Сувенир» звучит очень тихо.

*Снова начинает звучать тот же номер.*

**Док** *(возвращается):* Мне надо ехать принимать ребенка. Гло­ток бренди!

**Леона** *(возвращается к столу Билла):* Наверное, это очень пе­чально, знать, что ты пришел в этот мир и уйдешь из не­го, не имея даже понятия, понимания... воспоминания о красоте, вроде той, что я чувствую, вспоминая скрипку или лицо моего братика...

**Билл:** Ты говорила мне, что твой брат был голубым.

**Леона:** Я говорила тебе одному. По секрету, а ты разболтал всем. Слова у тебя дешевы, как ты сам. У моего брата, который играл эту пьесу была пернициозная анемия с три­надцати лет, любой дурак знает, что с такой болезнью не до женщин, а он был полон любви, и должен был кому-то предложить ее, как и музыку. Я всю жизнь проработала в салонах красоты, но никогда и ни у кого не видела такой кожи, таких волос, таких глаз, как у моего брата. У него бы­ли светлые волосы, мягкие, как шелк, а глаза как два кусоч­ка неба на лице, и он играл на скрипке, будто занимался с нею любовью. Я плачу! Плачу! Нет, Я НЕ ПЛАЧУ!.. Я гор­жусь, что у меня в жизни было что-то настолько прекрас­ное, что я буду вспоминать всю жизнь... *(Вайолет тихо вздыхает)* Когда по церкви ходили с тарелкой для пода­яний, его просили играть на хорах, и он играл, и был как ангел в луче света из витражного стекла. О-о! *(Она полна восторга.)* И люди, даже самые скупые, бросали на та­релку бумажные деньги, когда он играл! Перед службой я мыла ему голову шампунем, и его шелковые волосы — самые мягкие на свете — выглядели, как ангельский нимб, которого коснулся небесный свет. Люди плакали, как пла­чу сейчас я, а священник не мог отойти, когда начинал проповедь. «Ангел света», так называлась мелодия, кото­рую он играл на Пасху. *(Напевает фразу из песни.)* Чело­веческие эмоции могут быть хуже, чем люди, но могут быть и лучше, выше их, у него был дар поднимать чувст­ва, делать их неземными! Но он все слабел и слабел, худел и худел, пока однажды в воскресенье не упал прямо на хо­рах, и после этого быстро - быстро угас... Анемия — перни­циозная анемия...

**Вайолет** *(всхлипывая):* Анемия — вот что у меня!

**Леона:** Не смей сравнивать себя с ним! Как ты смеешь сравни­вать себя с ним! Он был слишком прекрасен для этой жизни, и умер. Иначе мы бы жили вместе в моем трейле­ре. Я бы учила его, как работать в салоне красоты, убирать некрасивость... я имею в виду... я имею в виду... *(Она немно­го растерялась. Шатаясь, идет к табурету у бара и сту­чит по нему.)* Я имею в виду, я научила бы его возлагать свои руки на некрасивых и одиноких и дарить им не­много красоты, хоть на одну ночь, на день, на час... Мы бы завели свой магазин, а то и два, а тебя *(показывает на Билла)* я бы не видела ни утром, ни днем, ни вечером, и не чув­ствовала бы жалости к тебе! *(Она наклоняется над сто­лом Билла, направив указательный палец прямо ему в лицо)* Общества и скрипки моего брата мне хватило бы на всю жизнь. До самой смерти! Помни это, Билл, если ты способен что-нибудь помнить. Каждому! Нужна! Красота! В жизни! В ду-ше!

**Билл:** В каком душе?

**Леона:** В душе! Без красоты жизнь — это смерть! Женщина пре­вращается в зануду, если живет с занудой, и жизнь отвра­тительна ей, а она — жизни, и я...

**Билл** *(встревая):* Если тебе больше нравится жить с голубым...

**Леона:** Не смей! Не смей так говорить! *(Она хватает стул и поднимает его над головой. Вайолет вскрикивает. Леона швыряет стул на пол)* Дерьмо! Ты не стоишь разбитого стула. *(Внезапно разражается смехом, сильным, как страх, как природный катаклизм. Некоторые из завсег­датаев бара, зараженные, смеются вместе с ней. Внезап­но, как и начавшись, смех прекращается. Тишина. Слышен только шум прибоя за стенами)*

**Вайолет:** Стив, дорогой, возьми мне хот-дог с чили и луком. Или гамбургер. Большой!

**Стив:** Теперь тебе захотелось гамбургера? Вечно протягиваешь руку.

**Вайолет:** Это жестокая несправедливость. *(Вздыхает)*

**Стив:** Кончай!

**Вайолет:** У меня боли-и-и-ит!

**Леона:** Взгляните-ка, на ней ни следа, а уверяет, что у нее бо­лит, и хочет хот-дог со всякой всячиной. А я слышала по телевизору, что Федеральная служба по продовольствию недавно нашла насекомых и куски крыс в каких-то хот-догах. *(Оглядывает бар)* Пусть она его возьмет на ужин! *(Показывает на Билла.)*

**Док** *(поднимаясь с табурета у стойки):* Мне пора. Кто-то се­годня должен родиться на Острове сокровищ.

**Леона:** Там стоянка трейлеров, там и мой стоит. Ребенок дол­жен родиться там?

**Билл:** Нет, не ребенок, там должен родиться взрослый, поэто­му Док и подкрепился глотком бренди.

**Док** *(разворачиваясь на табурете со стаканом в руке):* Нель­зя шутить по поводу рождения человека, как нельзя шутить о смерти. Это — чудо, святое чудо, хотя в жизни они и окружены... уловками, внешне скрадывающими их таинст­во. При родах — резиновые перчатки, кипяченая вода, пинцеты, хирургические ножницы. При смерти — шипе­ние кислородной подушки, последний укол, чтобы поту­шить страх в умирающих глазах, трубки в плече, трубки в почках, вата в прямой кишке, чтобы удержать ее от опорожнения, когда наступает... КОНЕЦ. *(Во время монолога свет в баре гаснет, луч света* — *на Доке)* Тяжело видеть обратную сторону... непростительно... но за всем этим ос­тается святое чудо рождения... и смерти... Они темны, как лицо черного человека... негра. Я всегда знал, что Бог — негр, без единого просвета на лице. И он двигается в полной темноте, как самый черный негр в самой глубокой угольной шахте, помраченный неуместностью и непочти­тельностью людских культов... петь — стоя, молиться — на коленях, слушать банальности проповедников — сидя... Монк, я тебе давал свой...

*Свет восстанавливается.*

**Монк:** ...чемоданчик? Да, он здесь. *(Монк достает из-под стой­ки медицинский чемоданчик)*

**Леона:** Что, некому остановить его? Идти принимать ребен­ка в таком состоянии? Может, мне самой его останавли­вать?

**Док:** Спасибо. Еще глоток бренди, запить таблетку бензидрина, чтобы руки не дрожали.

**Леона:** Что, НЕКОМУ?

**Док:** Когда я сегодня ехал по Каньон-роуд, я заметил яркую звезду на небе, над стоянкой трейлеров, над Островом Со­кровищ, где мне предстоит принимать ребенка. Я знаю: мне предстоит принимать Мессию.

**Леона:** Не богохульствуй, ты, преступник, шарлатан-убийца, оставь чемоданчик!

*Она подскакивает к Доку и выхватывает у него чемоданчик. Идет к двери, но дорогу ей преграждает один из мужчин; поворачивается в другую апорту,— и mам ее не пускают;* ***Билл. Док, Монк*** *и* ***Стив*** *окружают ее со всех сторон, не давая ей прохода.*

*Все это время* ***Леона, Монк*** *и* ***Док*** *говорят почти одновре­менно, и только* ***Стив*** *бросает свои миротворческие ремар­ки типа «Вайолет говорит» и «Выпей с нами пива, Леона». Сцена должна быть поставлена, как. квартет в опере: голоса слиты вместе, но каждый ведет свою партию.*

**Монк:** Не выпускайте ее...

**Док:** Мой саквояж! В нем инструменты...

**Монк:** Стив, Билл, держите ее, я не могу...

**Док:** Они стоят... они застрахованы на две тысячи долларов! Ес­ли ты что-нибудь сломаешь, я подам в суд за клевету и возмещу убытки!

***Леона*** *садится ни чемоданчик* ***Дока*** *возле центрального сто­ла.*

**Леона:** В зале суда ты и получишь свой чемоданчик!

**Док:** Он очень, очень дорогой!

**Стив:** Посмотрите-ка, она уселась на него! Вайолет говорит, что она — Леона, Вайолет хочет, Леона, Леона, Леона, сядь с нами и выпей пива! Вайолет говорит, что...

**Вайолет:** Не за этот столик, нет, нет, я ее боюсь, она...

**Стив:** Вайолет, заткнись. Леона! Вайолет предлагает тебе... вы­пить! Выпей с нами, Леона.

**Леона:** Я буду сидеть на нем, пока что-нибудь не сделают, я не дам этому человеку подпольно... *(Билл набирает в рот пива и брызгает на нее, она немедленно вскакивает, чтобы стукнуть его матроской. В этот момент Монк хватает чемоданчик и сует его Доку, который выскаки­вает с ним за дверь.)* Вы все ответите! Все! Если он убь­ет сегодня и ребенка, и его мать! Или жизнь здесь ниче­го не стоит? Я пойду. Я пойду и позвоню. *(Билл делает движение остановить ее)* Ты не посмеешь! Только по­пробуй!

**Монк:** Кому ты позвонишь?

**Стив:** Кто собирается звонить?

**Леона** *(Манку):* Это мое дело, я не собираюсь пользоваться твоим телефоном. *(Она уходит, дверь снова остается отк­рытой, впуская шум прибоя.)*

**Монк:** Чего она взвилась?

**Стив:** Чего она взвилась, Билл?

**Билл** *(ухмыляется):* Я знаю, почему она взвилась. Она собира­ется позвонить на Остров сокровищ и сказать полиции, что Док едет туда принимать ребенка.

**Монк:** Остановите ее, ее надо остановить!

**Стив:** Да, тебе лучше остановить ее.

**Билл** *(безразлично):* Она исчезла в тумане.

**Монк:** Из-за нее у Дока могут быть большие неприятности, а у него положение не лучше моего...

**Билл:** К черту, они ее достаточно хорошо знают, чтобы не об­ращать внимания на ее звонки.

**Монк:** Я раньше ненавидел всех посторонних; когда приобрел этот бар, я себе этого не позволял... клянусь Богом, мне луч­ше избегать неприятностей...

**Вайолет** *(задумчиво):* На прошлой неделе бесплатно сдела­ла мне завивку, духами побрызгала, а сегодня набросилась на меня, убить грозилась.

**Билл:** А, все зависит от того, как спиртное ударит ей в голову.

**Вайолет:** В ней две натуры. Иногда она такая милая... а через минуту...

**Монк** *(у телефона):* Заткнитесь... Остров Сокровищ? Это го­ворит Монк, бармен... Да. Только что. Если вам позвонит Леона Доусон, вы ее знаете, у нее трейлер на вашем ост­рове, не слушайте ее, она напилась до чертиков, побежа­ла мешать уважаемому доктору, которого вызвали к кому-то, весьма срочно. Я просто хотел предупредить вас. Спа­сибо. *(Вешает трубку.)*

***Вайолет*** *идет на авансцену, свет падает на нее.*

**Вайолет:** У меня действительно комната над аттракционами, окнами на пирс. Но там все не так, как описывала Леона. Мне стоило большого труда привести ее в порядок, пото­му что я была не очень хорошая хозяйка, когда там посе­лилась. Но там чисто, симпатично, есть атмосфера. Не вижу ничего дурного в том, что живу над аттракционами у пирса. У меня нет ванны, нет туалета, но я моюсь губкой в умывальнике, и пользуюсь туалетом у аттракционов. Все это временно, только временно...

*В бар возвращается* ***Леона. Билл*** *быстро поднимается и идет к стоике.*

**Леона:** Один, входит господин, два, входит его жена, три, че­тыре, свет потушили... *(Все молчат.)* Тишина, мертвая ти­шина. Мне объявлен бойкот? *(Идет к столу Квентина и Бобби)* Ну, ребятки, что не так?

**Квентин:** Не понимаю, о чем вы говорите.

**Леона:** Прекрасно понимаешь. Вы не разговариваете друг с дру­гом, не смотрите друг на друга. Между вами напряжение. В чем дело? Чувство вины? Смущение из-за него?

**Бобби:** Я не понимаю, о чем вы, но...

**Леона:** Что — «но»?

**Квентин:** Вам не кажется, что вы ведете себя несколько... наг­ло?

**Леона:** Нет, не кажется, я знаю ваши дела. Научилась на опы­те своего братика. Он начал рано, куда моложе, чем этот мальчик. Я знаю эти дела, знаю этот язык, и знаю, сколь­ко в нем грусти и надлома; он так полон грусти и надло­ма, что я иногда рада, что мой братик умер раньше, чем ус­пел заразиться всей этой грустью и этим надломом. Этот парень из Айовы напоминает мне его, а ты, ты напомина­ешь того, кем бы он мог стать, если бы не умер.

**Квентин:** Тогда вы можете быть довольны, что он умер. *(Леона неловко шлепается на стул возле стола. Он раздражен­но)* Вы не хотите присесть?

**Леона:** Тебе кажется, что я стою?

**Квентин:** Мы заняли ваш столик?

**Леона:** У меня нет стола. Я сегодня, как зверь в клетке, сегодня день смерти моего брата и... бармен не хочет меня об­служивать, он думает, что я пьяна. Помогите мне, зака­жите двойной бурбон, будто для себя. Пожалуйста, я вас очень прошу, я, конечно, заплачу.

**Квентин** *(кричит):* Бармен! Двойной бурбон, пожалуйста.

**Монк:** Если для леди, я не буду вас обслуживать.

*Билл за соседним столом смеется.*

**Квентин:** Не для леди, для меня.

**Леона:** Как тебе нравится это дерьмо? *(Пожимает плечами.)* Ну, так что произошло между вами до того, как вы пришли сюда, можете мне все сказать, может быть, я вам что-ни­будь посоветую. Знаете, я что-то вроде королевы Плешки.

**Квентин:** Гм... Правда?

**Леона:** Да, да. В любом городе, где я живу, я всегда выбираю се­бе гейский бар. Я живу в доме на колесах, в трейлере, по­этому сменила много мест. И придется жить еще во мно­гих. Сейчас нас никто не слушает, все заняты собой. Что произошло?

**Квентин:** Ничего особенного. Я ошибся, и он ошибся.

**Леона:** Ага. Ошибки. В чем вы ошиблись? Никто не слушает, мо­жете рассказывать.

**Квентин:** Он ехал на велосипеде по Каньон - роуд, я проезжал мимо него, притормозил и даже дал задний ход, и я... за­говорил с ним.

**Леона:** Что ты ему сказал?

**Бобби:** Вам хочется это знать?

**Квентин:** Почему нет? Я спросил: «Ты действительно едешь на велосипеде от самой Айовы до Тихого океана?», он улыб­нулся и ответил: «Да». «Ты устал, наверное?», и он отве­тил, что так и есть, и тогда я предложил: «Клади свой ве­лосипед в багажник, и поедем ко мне обедать».

**Леона:** И что случилось... за обедом? Ты не ДАЛ ему поесть?

**Квентин:** Я дал ему сначала выпить, потому что подумал, что после обеда он может сказать мне: «Спасибо, спокойной ночи».

**Бобби:** Давай не будем об этом. Я пообедал... после этого.

**Леона:** После чего?

**Квентин:** После...

**Бобби:** Я думаю, что вы, живущие на побережье, уже привык­ли, привыкли к Океану, для вас он не открытие, в отличие от меня. Вы говорите — Тихий океан. Я говорю — ТИ­ХИЙ ОКЕАН!

**Квентин:** В твоем возрасте все в новинку, Бобби.

**Леона** *(Квентину):* Ты работаешь в кино?

**Квентин:** Конечно, где же еще?

**Леона:** Снимаешься?

**Квентин:** Нет, я сценарист.

**Леона** *(задумчиво):* Сочиняешь кино...

**Квентин:** Чаще пересочиняю. Адаптирую. У меня было нема­ло поражений... меня сочли слишком литературным для моего первого контракта... превратить эпический роман в сценарий для подстилки продюсера... недоучки из по­следнего класса школы. Но кинопромышленность ис­пользует меня, чтобы делать голубое кино... еще голубее, придать налет... особой эротики, очарования.

*Леона смеется.*

**Леона:** Как тебя зовут?

**Квентин:** Квентин. Мисс? *(Он встает)*

**Леона:** Леона Доусон. А его?

**Квентин:** Бобби.

**Леона:** Бобби, не обижайся, я не хочу, чтобы ты обижался, мой мальчик. Садись. *(Кладет руку на жесткое плечо мальчика)* ...Ты настоящий джентльмен рядом с его замше­выми штанами, блейзером с золотыми пуговицами и... *(Дергает за шарфик)*

**Билл** *(в пол-оборота от бара):* Спроси, нет ли у него сдачи с трехдолларовой бумажки.

**Квентин:** Есть, если у тебя есть такая бумажка.

**Леона:** Не обращай внимания на мужика. Думаю, эта обезья­на не даст нам бурбон… Ни разу не ушла из бара, не оста­вив ему доллар на чай, и вот благодарность, и только по­тому, что сегодня день смерти моего брата, и я пролила не­много слез... Так что за проблема между тобой и этим мальчиком из Айовы, где растет высокая кузурука... я имею в виду кукуруза?

**Квентин:** Я за честную игру. А этот парень... посмотрите на не­го! Вы могли бы подумать, что он голубой?.. Я — нет, я ду­мал, он обычный. Но для меня было неприятным сюрпри­зом, что он ответил на мою руку у него на коленях — по­ложил сверху свою.

**Бобби:** Не понимаю этого слова — голубой. Для меня оно ни­чего не значит, это слово.

**Леона:** У тебя еще будет масса времени узнать смысл слов... и первый, и циничный. Почему у него глаза, как у моего брата? Ты заплатил ему?

**Квентин:** За разочарование?

**Леона:** Не хитри. Дай ему пять, лучше десять долларов. Если подцепил то, что тебе не нужно — это твоя ошибка, и ты обязан платить.

**Бобби:** Я не возьму у него денег. Он мне понравился, он сим­патичный.

**Леона:** И ты ошибся. *(Поворачивается к Квентину)* Давай свой бумажник.

***Квентин*** *отдает ей свой бумажник.*

**Бобби:** Он разочарован. Мне от него ничего не надо.

**Леона:** Не будь дураком. Дураков не уважают, дурачок. *(До­стает бумажку из бумажника и засовывает ее в карман рубашки Бобби. Бобби хочет вернуть ее)* Хорошо, я подержу ее за тебя, пока он не уберется отсюда, чтобы снять кого-нибудь другого, и верну ее тебе, когда он уйдет. Он хочет заплатить тебе, это часть его печальной привычки. Это как покорение... покаяние.

**Билл** *(громко):* Монк, где голова?

**Монк:** Такой здесь нет, Билл.

**Квентин** *(с кривой усмешкой в сторону Билла):* Жалко.

**Леона** *(поворачивается к Квентину):* Тебе нравится быть од­ному, если не считать, когда ты кого-то снимаешь? Ты этого хотел? Если я правильно тебя понимаю?.. Господи, какие у тебя глаза! Какое страшное выражение! Куда ты смотришь?

**Квентин:** На рыбу над баром.

**Леона:** Ты уходишь от ответа.

**Квентин:** Нет, не ухожу... Представьте себе, просыпаюсь я но­чью, а надо мной висит такая фантастическая рыбина... как она называется?

**Леона:** Парусник. Так что?

**Квентин:** Представьте себе, что я просыпаюсь среди ночи, а эта вещичка плавает над моей головой по моей спальне?

**Леона:** В аквариуме?

**Квентин:** Нет, не в аквариуме, просто так.

**Леона:** Невозможно.

**Квентин:** Согласен. Невозможно. Но допустим, что это про­изошло, как происходит многое невозможное, предположим, что я проснулся и увидел ее, плавающую кругами, кру­гами над моей головой, со слабым фосфоресцирующим сиянием в громадных выпученных глазах, с гигантским разноцветным плавником и хвостом, рассекающим со свистом воздух, когда она круг за крутом, круг за кругом кружится над моей головой в моей спальне.

**Леона:** Ха!

**Квентин:** Предположим, что эта невозможная вещь произо­шла. Как вы думаете, что бы я сказал?

**Леона:** Рыбе?

**Квентин:** Себе... и рыбе.

**Леона:** Пусть меня кондрашка хватит, если я знаю, что чело­век может сказать в такой ситуации.

**Квентин:** Я скажу вам, что бы я сказал. Я бы сказал: «Ну и лад­но...»

**Леона:** Только «Ну и ладно?»

**Квентин:** «Ну и ладно» — это все, что я способен выжать из се­бя перед тем, как снова уснуть.

**Леона:** А я бы сказала: «Проваливай отсюда, ты, чудовище с вы­таращенными глазами, твою мать!», вот что бы я сказала.

**Монк:** Леона, полегче.

**Квентин:** Вы не поняли смысл моей истории?

**Леона:** Не-а.

**Квентин** *(Бобби):* А ТЫ понял? *(Бобби качает головой.)* Я и сам не очень понимаю.

**Леона:** Зачем тогда рассказал?

**Квентин:** Что — единственное — ты не должен оставлять в этом мире, когда переходишь в мир иной? Что — единст­венное — нельзя терять никогда?

**Леона:** ...Любовь?

***Квентин*** *смеется.*

**Бобби:** Интерес?

**Квентин:** Теплее, гораздо теплее. Почти так. Я имел в виду слово «удивление». Способность удивляться. Я потерял способность удивляться настолько, что если проснусь посреди ночи и увижу над головой фантастическую ры­бину, я не удивлюсь.

**Леона:** Ты будешь считать себя спящим?

**Квентин:** Нет, нет. Проснувшимся, но не удивленным. *(На нем луч света. Бар затемняется, и только на рыбине* — *мрачный свет)* Грубость, мертвящая грубость составляет суть горького опыта почти любого гомосексуалис­та. Случайные связи — быстрые, жесткие, жестокие, все­гда одинаковые. Сам акт любви похож на укол иглы, от нее многие из них зависят, но в нем все меньше и меньше на­стоящего интереса и — удивления. Недостаток новизны и удивления в их «любовной» жизни... *(резкий смешок)* ...он действует и на другие стороны... «чувственности». *(Сно­ва улыбается.)* Когда-то, давным-давно, я вздрагивал от внезапного чувства жизни, от того, что Я ЖИВ! Присут­ствую здесь, на земле, во плоти, по какой-то мне неизве­стной таинственной причине, единственный, не похожий на других, мыслящий, Я, ЖИВОЙ! Когда бы меня ни насти­гало это... ЧУВСТВО, этот шок... самоощущения, оно по­ражало меня как удар грома. Существование всего, что су­ществует, изумляло меня... больше — пугало, заставляло ис­пытывать... панику, внезапное чувство... Это было как эпилептический припадок, только без конвульсий; я старал­ся убежать, раствориться на улицах, пока припадок не кончится... Это были опасные припадки. Один раз я по­ехал в горы и разбил машину о дерево; я не уверен, что я НАМЕРЕВАЛСЯ сделать именно это... В лесу иногда мож­но увидеть гигантское, вековое дерево, раненное, обо­жженное молнией, рану уже едва видно под упрямо рас­тущей новой корой... Мне кажется, такое дерево поняло то, что понял я — не удивляться ничему, а принимать все как есть... Этот мальчик, которого я снял сегодня, мальчик из страны высокой кукурузы, способен удивляться тому, что он видит, слышит или чувствует в царствии земном. Всю дорогу от каньона до моего дома он повторял: «Не мо­гу поверить, я здесь, я доехал до Тихого, самого большо­го океана на земле», как будто никто — ни Магеллан, ни капитан Кук, ни индейцы, не видели его до него; как буд­то он открыл его, самый большой на земле океан, и теперь, поскольку он открыл его, он существует, теперь, только теперь... И это его волнение напомнило мне мою поте­рю — возможность сказать «Боже мой!» вместо «Ну и ладно». Я задавал вопросы, выкрикивал их глухим небесам, пока не охрип и не посинел, но не получил ответа, даже намека на ответ, ничего. Но солнце по-прежнему встает по утрам и садится вечерами, и галактики на ночном не­бе выстраиваются, как в кордебалете: раз, два, три, на­клон, раз, два, три, наклон... Повтори любой вопрос несколько раз, и что ты получишь в ответ? Выветрившую­ся скалу в пустыне... памятник прошедшим страстям и удивлению, глупый каменный застывший сфинкс, не зна­ющий ответа, как и ты, но выступающий в качестве веч­ного оракула, ждущего, чтобы высказать великую муд­рость, но... разбуди его посреди ночи, там, на краю пусты­ни, и пусть он увидит фантастическую рыбу над своей го­ловой... как ты думаешь, что он воскликнет? Он скажет: «Ну и ладно»... и уляжется спать на следующие пять тысяч лет. *(Отворачивается; свет в баре восстанавливается. Он возвращается к столу и поправляет шейный платок, об­ращаясь к Бобби):* Твой велосипед в багажнике. Вынуть его оттуда?

**Бобби:** Я сам пойду и заберу его.

**Квентин:** Не надо; найдешь его у дверей.

**Леона** *(Бобби):* Останься здесь... Садись. Он хочет уйти.

**Бобби:** От меня? *(Имея в виду «Почему»?)*

**Леона** *(очарованная Бобби, которого она путает со своим братом):* Больше — от себя. Побудь здесь.

**Бобби:** Уже... поздно. Надо ехать. *(Но он не прочь остаться.)*

**Леона:** На велосипеде поздно, все напуганы туманом. У меня предложение. Оно только что пришло мне в голову. *(На­клоняется над столом, настойчиво):* Велосипед поставь в мой трейлер. У меня две кровати.

**Бобби:** Спасибо, но...

**Леона:** Это тебе ничего не будет стоить, а у меня и у тебя бу­дет компания. У меня не обычный трейлер, это Фонда Делюкс, стереокомбайн, цветной телевизор метр по диагонали, с дистанционным управлением, и потом, мой мальчик, ты не выглядишь слишком упитанным. Я хоро­шо готовлю, мастер высокой квалификации.

**Билл** *(Стиву):* Какая сучка! Я ей был плох — не того пола. Ей нужен голубой в ее вонючем трейлере.

**Леона:** Ничего вонючего в моем трейлере нет, а что касается причин... ему никогда не понять человека, который хочет защитить другого человека, это не для его куриных мозгов. *(Бобби.)* Чего ради ты поедешь куда-то в пространст­во с нулевой видимостью?

**Бобби:** *(медленно, с нарастающим пылом):* Мне о многом надо подумать одному, столько нового. Я чувствую но­вые вибрации, мне их надо пропустить через себя, само­му.

**Леона:** Мексика — опасная страна, а здесь еще сохранились безлюдные дороги... *(Она думает и о себе тоже)*

**Бобби** *(твердо, но с теплотой к ней):* Да... мне надо это сде­лать, я знаю...

**Леона:** Может быть, ты боишься, что я брошусь на тебя? *(Билл презрительно хрюкает, понимая в то же время, что именно сейчас его окончательно выселяют)* Не бойся, не буду, не брошусь, ...никогда, и не с... *(Слегка касается ру­ки Бобби на столе)* Я тебя коснулась. Других прикосно­вений не будет.

***Бобби*** *встает, В темноте виден* ***Квентин****, он ставит v две­ри велосипед.*

**Бобби:** Он не бросался на меня. *(Смотрит на Квентина.)* Его рука на моем колене показалась мне обычным чело­веческим прикосновением. Естественно было ответить.

**Леона:** Милый мой, его рука... искала... И потом, Боже мой, у те­бя кожа, волосы моего братика, и почти такие же глаза!

**Билл:** Интересно, он играет на флейте?

**Бобби:** В Голденфилде у нас был такой же человек, владелец цветочного магазина, там у него была задняя комната, в китайском стиле, с запахом благовоний и обнаженными фотокарточками, туда он иногда приглашал мальчиков. Я слышал об этом. Такие вещи не долго позволяются в городках вроде нашего Голденфилда. Слухи, подозрения, публичные оскорбления, потом — действия, и он вынуж­ден был убраться так быстро, что бросил все в своем ма­газине. *(Бар затемняется, луч — на Бобби.)* Мы, несколь­ко мальчишек, забрались туда однажды ночью. Засохшие цветы шуршали на сквозняке, китайские колокольчики звенели, а эти... обнаженные картинки... были... трогатель­ные... Кроме копии Давида Микеланджело. Мне кажется, никто не заметил, что я снял его со стены и сунул себе в карман. Мечты... образы... ночи... На равнине в штате Не­браска я провел ночь со сбежавшими из дома ребятами, моего возраста, и я очень замерз после захода солнца. Одна симпатичная диковатая девчонка пригласила меня к себе под одеяло... с такой странной улыбкой, а с другой стороны лежал парень, и оба они говорили «люблю», один в одно ухо, другой в другое, я совсем перестал пони­мать, какое «люблю» чье, и где чье... прикосновение... Рав­нина была высокая, почти плоскогорье, ночной воздух... такой живительный... прикосновения... такие легкие... Этот человек... с закидонами... поставил мой велосипеду дверей. *(Протягивает руку Леоне. Свет восстанавливается.)* Было приятно познакомиться с такой леди, как вы. У ме­ня столько новых приключений, мне надо подумать од­ному, на моем железном коне. Думаю, я буду ехать всю ночь, я не устал. *(Бобби улыбается, закрывая за собой дверь, и кивает на прощание бару «У Монка»)*

**Леона:** Эй, «Из Айовы в Мексику»... деньги; твои деньги! *(Уст­ремляется к двери, но Бобби уже уехал на своем вело­сипеде)*

**Билл:** Ему не нужны твои вшивые пять долларов, он хочет весь бумажник. Он будет ехать на своем велосипеде, чи­стый и невинный, как ее братец, что свистел на флейте в церкви. Такой же голубой.

***Леона*** *кричит за дверью.*

**Стив:** Они заполнили все побережье, они бегут сюда, как зве­ри от пожара.

**Монк** *(обходит столы, собирает пустые банки и бутылки, вытряхивая пепельницы на свой поднос):* Я ничего про­тив них не имею, они тоже люди, только я не потерплю их здесь. Появится один, за ним сразу — второй. И сам не заметишь, как станешь владельцем гей - бара. Гей - бар — зву­чит, как приговор, они будут толпиться здесь, в глубине, и стоять в очереди в туалет. Бизнес, конечно, будет про­цветать пару месяцев. А потом явятся. Бар прочешут, парней рассадят по полицейским машинам. И твой бар запрут. И опять явится — или полицейский, или рэкетир, все рав­но, на роже улыбочка, весь такой милый - милый, и скажет: «Хорошее место, с размахом, жалко будет терять, ты нуж­даешься в защите». Предложит тебе защиту, и ты купишь ее. Бар снова откроют, бизнес будет прекрасным еще не­сколько месяцев. А потом? Его снова прочесывают, а ког­да потом снова открывают, ты уже платишь и со своего но­са, и с уха, и с задницы. Кому это надо? Мне не надо. Мне хватает маленького уютного бара, где я управляюсь один, и того маленького постоянного доходика, что он прино­сит. И никаких дел ни с гангстерами, ни с полицией. Я хо­чу знать всех, кто приходит ко мне, я знаю, что им предложить: водку, виски или пиво, еще до того, как они успе­ют произнести хоть слово, прежде, чем успеют войти. И я хочу знать их личные проблемы, проблемы каждого.

***Вайолет*** *начинает тихо мурлыкать, раскачиваясь взад и вперед, как водоросль.*

***Монк*** *заканчивает уборку и возвращается за стойку. Бар за­темняется, свет падает ни него.*

**Монк:** Я люблю, я обожаю, я искренне хочу знать каждого, кто становится моим постоянным клиентом. Они присы­лают мне открытки отовсюду, где бывают, рассказывают, что у них нового, и мне это всегда интересно. Месяц на­зад один из них, я не видел его более пяти лет, умер в Ме­хико, мне сообщили о его смерти, и что он завещал мне все, чем владел в этом мире: свои пожитки и двести пять­десят долларов на счету в банке. Такие вещи прекрасны, как музыка. Такие люди заменяют мне семью. Мне нравит­ся спускаться по этим ступеням из моей квартирки, что­бы по вечерам открывать свой бар, а когда я его закрываю, мне нравится подниматься наверх с банкой эля... Истории, шутки, исповеди, секреты, которые я слышал вечером, не дают мне чувствовать себя одиноким... У меня уже бы­ли сердечные приступы, не буду лгать, они меня пугали и пугают, я умру как-нибудь вечером на этих ступенях, умру один, и, надеюсь, не проснусь, когда буду сползать с ле­стницы вниз...

***Леона*** *возвращается. Свет восстанавливается.*

**Леона:** Здесь что, паровоз? Пока меня не было, кто-то приехал на паровозе?

**Монк** *(возвращаясь от своих мыслей):* На чем?

**Леона:** Я слышала какие-то «пуфф-пуфф», словно старый па­ровоз подходит к станции. *(Она воспроизводит звуки тяжело дышащей собаки. Они исходят от Билла, кото­рый сидит за неосвещенным столом, где между ним и Стивом сидит Вайолет.)* Ну ладно, мой дом — на коле­сах. Сладкий бурбон, Монк.

**Монк:** Леона, тебе хватит.

**Леона:** Уже полночь, день смерти моего брата прошел, не бес­покойся, Монк, со мной все будет в порядке. *(Идет к стойке.)* Какой эгоизм — хотеть, чтобы он был жив... *(Уз­кий луч света — нат лице Вайолет, отрешенном, со следа­ми слез, за темным столом)* ...Ей руки заменяют и Бога, и церковь...

*Занавес*

**Акт второй**

*Прошел час. За столом справа по сцене во всю глотку распевают песни.* ***Леона*** *не поет. Она задумчиво сидит у бара и смотрит перед собой.*

**Вайолет:** «Плохо мне, малышка, без любви твоей».

**Стив:** «Плохо мне, малышка, без любви твоей».

**Вайолет:** Мне нравятся старые песни. Вот очень старая, я ее выучила от своей матери. *(Встает и принимает сенти­ментальное выражение лица.)*

«Положите меня вы в цветущем саду

Среди лилий, фиалок и роз.

В небесах, в горнем мире меня уже ждут,

Положите меня среди роз».

**Леона:** Дерьмо. Не нужны ей никакие розы, положите ее под кактус, разницы она не заметит. *(Билл идет к стойке за пивом)* По-моему, ты все еще не веришь, что сегодня я уеду отсюда. *(Билл пожимает плечами и идет к столику на авансцене.)* Уеду, уеду, я говорю серьезно. *(Садится за его столик.)* Опытный косметолог всегда найдет работу.

**Билл:** Твоя внешность — плохая реклама твоим способнос­тям.

**Леона:** Мне не важно, как я выгляжу, пока я чистая, порядоч­ная, и МОГУ СОДЕРЖАТЬ СЕБЯ САМА. Приезжая в новый город, я просто открываю телефонный справочник, выбираю косметический салон поближе к своему трейлеру, и иду в салон, и предлагаю им поработать у них несколь­ко дней бесплатно, а когда эти дни проходят, я, как капи­тан Флинн, диктую свои условия — пятьдесят процентов доходов от всего, что я продаю, и мои чаевые, конечно. Им нравится, как я работаю, как обращаюсь с клиентами. Они смеются.

**Билл:** Я тоже смеюсь — над тобой.

**Леона:** Конечно, кое-что, связанное с тобой, я буду вспоминать с удовольствием. Иногда я просыпалась по ночам на своей верхней койке, и свесив голову, смотрела на тебя на ниж­ней. *(Билл встает из-за стола. Она начинает говорить громче, чтобы слышали все в баре)* Да, он спал внизу, по­тому что когда он набирался, мне было не под силу под­нимать его наверх. Он спал внизу, я наверху.

**Билл:** Как будто сама никогда не надиралась.

**Леона:** Когда я надираюсь, я просыпаюсь в кресле, или на по­лу, хотя нет, пол, по-твоему, слишком хорош для меня, и ты иногда наступал на меня, а то еще — использовал ме­ня как тряпку, потому что ты эгоист. Ты думаешь, если живешь то с одной, то с другой, то после восьмой или десятой становишься чем-то особым, суперменом. Может, ты и особый, но не супермен, это точно. Я буду думать о тебе, когда уеду, а уеду я сегодня, туман на шоссе или не ту­ман. Я буду беспокоиться о тебе, потому что ты отказал­ся взрослеть, и это самая большая твоя ошибка, потому что можно отказываться взрослеть какое-то время, и обхо­диться... я ЛЮБИЛА тебя!.. Плакать я не буду. Я только очень устала, и поэтому плачу.

***Вайолет*** *начинает всхлипывать вслед за ней.*

**Вайолет:** Билл, встань и попрощайся с Леоной. Она так оди­нока, у нее ни одной души во всем мире.

**Леона:** Во всем мире у меня — сам мир, и Маккорклу не надо делать попыток вставать или приподнимать какую-ни­будь свою часть, пусть сидит. А насчет того, что я одино­ка, то послушайте, это относится к каждому из нас, преду­преждение об этом мы получили еще до нашего рождения... Когда я приезжаю в новый город, мне хватает двух-трех не­дель, чтобы найти, с кем жить в моем трейлере, и место, где можно проводить вечера. Эти две - три недели, конечно, тя­желы, иногда хочется вернуться назад, но я знаю из опы­та, что я найду и кого-то, и место, где пропустить рюмаш­ку, и обзаведусь... друзьями. *(Свет фиксируется на ней, она идет к авансцене, руки в карманах, ее лицо и голос серь­езны, как если бы она не была уверена в том, что все имен­но так, как она говорит)* А потом, сразу, происходит что-то чудесное. Все разочарования в людях остаются где-то позади, исчезают, испаряются, и я помню только хорошее, их спящие лица, и... Жизнь! Жизнь! Я никогда не говорю «Ну, ладно», я всегда говорю жизни: «Жить!», как молитву Богу, потому что всю свою жизнь я живу, и не боюсь... перемен. *(Возвращается на свое место)* Но... я уважаю себя, и ког­да я живу с человеком, которого люблю и о котором за­бочусь, я жду от него уважения, а когда вижу, что потеря­ла его, я УЕЗЖАЮ, УЕЗЖАЮ!.. Дом на колесах — только он подходит для меня. *(Вайолет идет к Леоне)* Что она здесь делает? *(Вайолет меняет направление движения — к стойке)* Эй! ТЫ что здесь делаешь?

**Вайолет:** Ты моя самая лучшая подруга, самая лучшая... *(Кача­ется и всхлипывает, как религиозная фанатичка во вре­мя видения)*

**Леона:** Что ты хочешь сказать? *(Вайолет всхлипывает)* Не мо­жет слова сказать. Что она говорит?

**Вайолет:** ЛУЧШАЯ....

**Леона:** ЧТО?

**Вайолет:** ...Подруга!

**Леона:** Позволю себе сказать, ЕДИНСТВЕННАЯ подруга, и ес­ли ты опять заболеешь, то некому будет принести тебе ни супа, ни цыпленка, ни посуды, ни ложек - вилок, никто не поинтересуется твоим здоровьем, и ты останешься в своей крысиной норе без человеческого голоса, только бамс, бамс, бамс из бильярдной и от боулинга. И смерть пока­жется тебе отдыхом от такой жизни. Я уезжаю и оставляю два ваших страдающих, кровоточащих сердца вместе, а по­ка я посижу у стойки. Один мой друг - итальянец научил ме­ня поговорке: «Meglior solo que mal accompanota», что оз­начает, что лучше быть одному, чем в дурном обществе. *(Идет к стойке, в это время входит Док)* А-а, уже вернул­ся? Не много времени у тебя заняло принять ребенка. Или ты его хоронил? Или его мать? Или ты похоронил обоих, и мать, и дитя?

**Док** *(Монку):* Ты можешь заставить ее заткнуться?

**Леона:** Никто не может меня заставить заткнуться. Кря, кря, кря, доктор Утка, кря, кря, кря!

**Док:** Я ДИПЛОМИРОВАННЫЙ ВРАЧ!

**Леона:** Покажи мне твою лицензию, и я заткнусь в ту же секунду!

**Док:** Лицензия врача на право практики побольше размером, чем права пьяного водителя трейлера, и ее не носят в кармане, а вешают на стене кабинета.

**Леона:** Твой кабинет — здесь! На какой стене она висит? За этой рыбиной, или где? Где висит твоя лицензия, в туалете, вместе с надписями на дверях?

**Монк:** Леона, ты сказала, что день смерти твоего брата прошел, я думал, что ты...

**Леона:** ТЫ ДУМАЛ, ЧТО Я ЧТО?

**Монк:** Готова немного остыть. Билл!.. Уведи Леону домой, по­жалуйста.

**Леона:** Он думает, что я позволю ему идти рядом со мной! Или в мой трейлер! Сегодня?! *(Она несколько раз хло­пает матроской по стойке, поворачивается направо и налево, как будто ждет нападения, ее большие груди вздымаются, взгляд дикий.)*

**Вайолет:** Стив, если мы не пойдем немедленно, все закроет­ся, и мы не сможем купить даже хот-дога. А у меня в желуд­ке сегодня еще ничего не было, кроме жидкости. Мне ну­жен большой гамбургер.

***Билл*** *смеется.*

**Стив:** Ты получишь свой хот-дог с чили и луком и все осталь­ное по пути домой. Только... только... ты хватаешь и щупа­ешь. Ты позоришь меня!.. своими привычками.

**Вайолет:** Это ты недоразвитый, и меня позоришь.

**Леона** *(выглядывает за дверь):* Да... *(Хлопает матроской)* ДА!

**Вайолет:** Что ты этим хочешь сказать? Еще над кем-нибудь по­издеваться?

**Леона:** Когда я говорю «да», это не издевательство... Это озна­чает решение действовать.

**Монк:** Бар закрывается, поэтому, пожалуйста, собирайтесь.

**Вайолет:** Мне нужно что-нибудь твердое. Слишком много жидкости и ни крошки ничего твердого в организме угне­тает организм. Спросите Дока, если не верите. Док, прав­да, что одна жидкость угнетает организм? Если за целый день?

***Док*** *погружен в свои мрачные мысли, и только на время выны­ривает из них, чтобы ответить на прямой вопрос.*

**Док:** Если это профессиональный вопрос врачу, чей кабинет здесь... *(В нем нарастает свирепость, направленная на самого себя)* Мой гонорар — еще бренди. (*Он* *отворачи­вается с коротким разочарованным смешком?)*

**Монк:** Что случилось, Док?

***Вайолет*** *идет к* ***Биллу****, как ребенок, ищущий защиты.*

**Док:** Ничего, что могло случиться? Но мой организм требует еще жидкости...

**Леона** *(резко оборачивается):* Да... ДА! *(Это не относится ни к кому, только к ее личному решению)*

**Билл** *(про себя):* Не собираюсь проводить эту ночь на берегу...

**Вайолет** *(наклонясь к Биллу):* Я тоже. Может, надеремся где-нибудь вместе? Мы, вдвоем, вместе?

**Стив:** Я все слышу.

**Леона:** Да... ДА!

**Монк:** Я сказал, что бар закрывается.

**Вайолет:** Пойдемте вместе, втроем, и все обсудим, там, где про­дают большие гамбургеры.

 **Стив:** Как повар, я прекрасно знаю качество этих больших гамбургеров, которые они называют кингбургерами, хо­роший хозяин их и собакам не даст.

**Вайолет:** Нам надо идти, мне кажется. *(Простирает свои тонкие руки к мужчинам.)* Стив! Билл! *(Они нетвердо поднимаются и собираются уходить)* Билл, ты знаешь, я себя чувствую такой защищенной. *(Все втроем двига­ются к выходу)*

**Леона** *(изо всей силы стучит ногой по полу):* Ищешь при­ключений на свою задницу? Перед тем, как лечь под свою розу?

**Вайолет** *(идет к Леоне в сопровождении мужчин.)* Если мы тебя больше не увидим, желаем тебе всего хорошего.

*Выходят все трое.*

**Леона** *(устремляется вслед за ними):* Вот чего ей надо, ей надо приключений на свою задницу!

*Она устремляется за дверь. Через некоторое время, когда* ***Монк*** *выглядывает за дверь и мы слышим шум прибоя, раздается де­ланный крик* ***Вайолет****. За ним слышны звуки перебранки меж­ду* ***Леоной*** *и ночным* ***патрульным****, с побережья. Их перебивающий друг друга диалог продолжается с различной интенсивностью, как фон тому, что происходит на сцене.*

**Патрульный:** Если вы не успокоитесь и не пойдете тихо до­мой, я вызову машину!

**Леона:** Давай, попробуй, давай — вызывай свою машину! Мне хочется прокатиться в машине — если у нее есть колеса — я люблю кататься хоть на черте, лишь бы на колесах!

**Патрульный:** Послушайте, мадам, ваша фамилия?

**Леона:** Я одна такая! Моя фамилия? Сказать мою фамилию? А твоя фамилия? Я хочу знать!.. Папаша, я хочу знать, как те­бя зовут.

**Патрульный:** Послушайте, пожалуйста, давайте спокойнее, не принимайте слишком близко к сердцу...

**Леона:** Я выпила в этом баре, и уже не в первый раз ты...

**Патрульный:** Пошли! Вы буяните здесь каждую ночь!

**Леона:** Каждую ночь! Это уже не в первый раз — я заявлю на тебя! Да, я заявлю на тебя! Как тут переключить?

**Патрульный:** Я только выполняю свои обязанности!

**JIеона:** Я живу в доме на колесах, и каждую ночь ты пытаешь­ся соблазнить меня, когда я иду домой!

**Патрульный:** Нет! Вы ошибаетесь — вы все время здесь пье­те и потом буяните, и...

**Леона:** А ты отпускаешь преступницу на все четыре стороны!

**Патрульный:** Нет, я не отпускаю!

**Леона:** Людям по улицам нельзя пройти, убийства, грабежи, воровство, а я — только выпиваю немного, и то только по­тому, что это день смерти моего брата, проявляю немно­го обыкновенных человеческих чувств — убери свои ру­ки!

**Патрульный:** Успокойтесь!

**Леона:** Уберите руки от леди!

**Патрульный:**Я вас не трогаю!

**Леона:** Я леди, черт подери! Настоящая леди, а тебя скоро уво­лят!

**Патрульный:** Хватит, мне надоело!

**Леона:** Каждый вечер, когда я выхожу отсюда, ты ищешь, че­го бы выпить на дармовщинку, вот в чем дело!

**Патрульный:** Я в жизни ни разу не выпил, мадам!

**Леона:** Ты в жизни ни разу не выпил?

**IIатрульный:** Да, не выпил, я...

**Леона:** Покажи мне свое удостоверение, я хочу видеть твое удо­стоверение!

**Патрульный:** Я только пытаюсь выполнять свои обязанно­сти...

**Леона:** Смотри сюда, старик...

**Патрульный:** Не знаю, чего ради я должен возиться с такой старой леди, как вы...

**Леона:** Ох-ох! Чего ради ты, сукин...

**Патрульный:** Стоп!

**Леона:** Не надо обращаться ко мне подобным...

**Патрульный:** Я не обращаюсь, я прошу вас отойти туда и дать мне возможность пройти к телефону...

**Леона:** Ты изводишь бедного Монка!

**Патрульный:** Я никого не извожу!

**Леона:** Ты никого не изводишь?

**Патрульный:** Вы приходите в этот бар каждый вечер и буя­ните, а бедный человек вроде меня за несколько долларов, чтобы содержать свою старую мать, и...

**Леона:** Покажи мне свое удостоверение! Из какого ты участка?

**Патрульный:** О, Господи!

**Леона:** Давай, давай, я хочу посмотреть на него, и хочу снять эту твою униформу, и этот значок...

**Патрульный:** Этого нельзя делать никому!

**Леона:** Ах, да...

**Патрульный:** Да, я выполняю свои обязанности, я действую на законных основаниях...

**Леона:** Так случилось, что мне там больше верят, чем тебе... Гряз­ная свинья!

**Патрульный:** Я вас не трогал, я только пытаюсь выполнять свои обязанности...

**Леона:** Твои обязанности?

**Патрульный:** Да, а вы доставляете мне одни беспокойства!

**Леона:** По улицам разгуливают воры и насильники, разбой на каждом углу, бьют витрины, врываются в бары...

**Патрульный:** Это не мои... послушайте, леди! Я только ноч­ной патрульный на этом участке берега. Я отвечаю толь­ко за этот участок берега, меня не касается, что происхо­дит где-то в городе, только мой участок!

**Леона:** Ты не знаешь, и что происходит на берегу...

**Патрульный:** Я знаю, что происходит на берегу, и здесь толь­ко вы и ваша компания, пьющая каждый вечер, нарушае­те порядок!

**Леона:** Мы не нарушаем порядок каждый вечер!

**Патрульный:** Если бы я был вашим мужем, ей-богу, я... я... я бы позаботился о вас, я бы не пускал вас сюда, в эту компанию, пьющую здесь каждый вечер!

**Леона:** Мне нравится твоя униформа, я хочу такую же!

**Патрульный:** Зачем вам надо обязательно дразнить малень­кого человека вроде меня?

**Леона:** Потому что ты тут вынюхиваешь все, любопытная Варвара, вот ты кто! **Патрульный:** Нет, это не так!

**Леона:** Я видела, видела, как ты вынюхиваешь, в окна к женщи­нам заглядываешь!

**Патрульный:** Неправда! Я только выполняю свои обязан­ности! Я вам говорю...

**Леона:** Да, подсматриваешь в окна...

**Патрульный:** Нет!

**Леона:** Как раздеваются...

**Патрульный:** Нет! Вы...

**Леона:** Я тебя видела, ты, сластолюбивый старик!

**Патрульный:** А я видел, как вы приводили к себе в трейлер молодых людей и делали из них жеребцов!

**Леона:** Да — да — да! Мужчины — только их я привожу в свой трейлер! Ни за что бы не привела парализованного ста­рика вроде тебя!

**Патрульный:** Вы прекрасно знаете, что я не пытался отвес­ти вас... я пытаюсь подвести вас только к этому автомату, куда мне нужно!

**Леона:** Ты не способен, старик!

**Патрульный:** Послушайте, мисс, я просил вас показать мне ваши документы, покажите мне ваши документы!

**Леона:** Нет, это ты покажи мне свои документы! Я видела, как ты вынюхиваешь что-то на нашей стоянке, я видела, как ты заглядываешь в окна...

**Патрульный:** Это ложь! Никогда не делал ничего подобно­го в жизни, я хожу в церковь! Я добрый христианин!

**Леона:** Ах да! Да, да!

**Патрульный:** Я мог бы забрать вас, если бы был помоложе, мне не надо было бы звонить дорожному патрулю, но вынужден это делать сейчас!

**Леона:** Послушай, святоша, я видела таких в церкви! Я ни на грош не верю...

**Патрульный:** Ходить в церковь — никому не вредит!

**Леона:** Старик — да, да!

**Патрульный:** Я вас видел с этими молодыми жеребцами.

**Леона:** И это тебя волновало?

**Патрульный:** Нет, о Господи, нет!

**Леона:** У тебя с этим проблемы?

**Патрульный:** У меня нет проблем! Только вы со своими цепляниями и проблемами — вот единственная моя пробле­ма! Вы проводите в этом проклятом баре у Монка все ве­чера напролет!

**Леона:** У меня в трейлере мой собственный мужчина, мне не­чего беспокоиться ни о ком другом, у меня есть свой соб­ственный!

**Патрульный:** Каждый, кто хочет провести с вами ночь, дол­жен быть свиньей, только свинья захочет провести с ва­ми ночь!

**Леона:** Старый мешок с костями, ты мне еще поговори!

**Патрульный:** О Господи, я устал говорить свами, я вам уже все сказал, что мог! Я сказал вам, что мне надо к телефо­ну, вызвать дорожный патруль.

**Леона:** Я видела, как ты смотришь на меня, когда...

**Патрульный:** Это ложь! Я никогда...

**Леона:** Да! Да!

**Патрульный:** Я... я...

**Леона:** Я видела, как ты крадешься в темноте и подсматрива­ешь в окна!

**Патрульный:** Мне такие, как вы, не нужны! У меня прекрас­ная жена, она заботится обо мне, она прекрасно забо­тится обо мне! Если бы вы мне дали выполнять мою рабо­ту и успокоились, весь этот шум бы был ни к чему!

**Леона:** Твоя жена знает о девушках, с которыми ты гуляешь?

**Патрульный:** Вы пытаетесь меня спровоцировать!

**Леона:** Так она знает?

**Патрульный:** Я понимаю, что вы пытаетесь сделать...

**Леона:** Я тебя видела!

**Патрульный:** Пытаетесь доставить мне неприятности! Что­бы я потерял свою работу!

**Леона:** Я знаю, на кого вы, святоши, похожи!

**Патрульный:** Чего вы не идете обратно в бар и не поднима­ете всю это бучу со своими молодыми жеребцами?

**Леона:** Я не делаю ничего такого...

**Патрульный:** Если бы вы успокоились!

**Леона:** Отстань!

**Патрульный:** Я ни к кому не пристаю!

**Леона:** Тебе каждый раз хочется выпить, да?

**Патрульный:** Нет, нет...

**Монк** *(Доку):* Проклятие, она оставила свой чемодан.

**Док** *(глубокозадумавшись):*Что?

**Монк:** Она оставила свой чемодан здесь, а это значит, что она еще вернется.

**Док:** Определенно вернется, она собирается обеспечить тебя утешением, предоставив свое общество там, наверху, в твоей спальне. *(Отворачивается от бара)* Знаешь, эта узкая лестница — как внутриутробный выход в мир, и могу сказать, очень странно, что такое аморфное созда­ние собирается выйти в мир через внутриутробный вы­ход в твою спальню. *(Встает, печально смеется)* Муж­ской туалет отремонтирован?

**Монк** *(слушая шум за стенами бара):* Да, водопроводчик все сделал сегодня.

*Док вздыхает и тяжело идет к двери мужского туалета.* ***Монк*** *идет к двери, чтобы лучше слышать спор за дверьми бара. В дверь входит* ***Билл****.*

**Билл:** Вызовите для нее «скорую» со смирительной рубаш­кой.

**Монк:** Хочешь сказать, что не смог удержать ее?

**Билл:** Никому не удержать ее, когда она входит в раж. Дай мне монетку, я позвоню в психушку.

**Монк:** Не трогай телефон.

*В дверь входит* ***Вайолет****. Она продолжает истерически кри­чать.*

**Вайолет:** За ней вызвали патрульную машину, она совсем с ума сошла, заприте дверь, не пускайте ее ко мне. Спасите ме­ня, помогите! Пожалуйста! *(Устремляется клестнице)*

**Монк:** Не лезь к лестнице, и забери свой чемодан, я... я вызову такси.

**Вайолет:** Стив ничего не сделал... ничего! Просто бежал!

*Ссора снаружи усиливается. Вайолет убегает в женский туа­лет.* ***Монк*** *закрывает и запирает двери.* ***Док*** *выходит из мужского туалета, надевая пиджак. Отвороты его брюк мокры.*

**Док:** В туалете по-прежнему наводнение.

*У запертой двери кричит* ***Cmив.***

**Стив:** Вайолет! Монк!

***Монк*** *впускает его,* ***Стив*** *входит, смущенный, с двумя хот-до­гами в руках.*

**Стив:** Вайолет, она была... она возвращалась сюда?

**Монк:** Да, она опять в комнате для леди. *(Закрывает двери)*

**Стив** *(быстро подходит к дверям женского туалета):* Вайо­лет! Вайолет! Ты меня слышишь?

**Монк:** Нет. Не слышит.

**Стив:** Вайолет, кингбургеры закрыты. Поэтому я купил тебе два хот-дога, с чили и квашеной капустой. Можешь выйти, Ле­ону сейчас арестуют. Вайолет позвала на помощь полицейского, который меня ненавидит, и цепляется каждый раз, когда я иду домой.

**Монк:** Соус из твоих хот-догов капает мне на пол.

**Док:** Какая досада...

**Стив:** Вайолет, хот-доги остывают, а чили течет с них. Ты что, всю ночь там будешь сидеть?

**Вайолет** *(из-за двери):* Буду, убирайся.

**Стив:** Говорит, что собирается там сидеть всю ночь. Вот это да. Я имею в виду... Вот это да. *(Начинает, чавкая, жевать один из хот-догов)*

**Монк:** Если она вызвала полицию, то лучше пусть там заткнет­ся.

**Стив:** Вайолет, помолчи там. Выходи, поешь.

**Вайолет:** Забери свои хот-доги и оставь меня в покое. Ты совсем меня не поддерживаешь и не защищаешь.

***Док*** *издает мрачный смешок, который выражает глубокое понимание абсурдности человеческой природы и его собствен­ную самооценку.*

**Монк** *(касается своей груди):* ...Док! Выпей со мной перед сном.

**Док:** Спасибо, Монк, одна не повредит.

**Монк** *(откидываясь назад на стуле и трогая живот):* Или грудная жаба, или гастрит, а может и то, и то.

**Док:** Если в этом месте, то это газы.

**Монк:** Что случилось на Острове Сокровищ?

**Док** *(потягивая свою рюмку):* Скажу, когда... проглочу.

**Билл:** Время... кончаешь с одной, начинаешь с другой... Мне позвонила женщина из правительства штата. У нее кварти­ра в небоскребе, и так высоко, что она даже земли не видит.

**Монк:** Чего кричишь, и кому?

**Билл:** Еще никто не выкидывал Билла Маккоркла.

**Монк:** Случаются и более необычные и неожиданные ситуации. *(За сценой слышна Леона: «Хорошо, сначала звонишь ты, потом я»)* Док, что все-таки произошло на стоянке трей­леров?

***Монк*** *и* ***Док*** *сидят лицом друг к другу за столиком на авансцене.* ***Стив*** *и* ***Билл*** *в тени, сзади.*

**Док:** Роды были преждевременными, на три месяца минимум, ребенок родился мертвым, конечно, и на ребенка еще не походил... Мужчина, который жил с этой женщиной в трейлере, сказал: «Не надо ей видеть его, вынесите его из трейлера». Я согласился, что ей лучше не видеть, поэтому положил плод в коробку из-под обуви... *(Он говорит с трудом)* Трейлер был у самого берега, был прилив, и сильный прибой, я поставил коробку... с содержимым... чтобы море забрало его себе...

**Монк:** Ты уверен, что все было законным?

**Док:** О Господи, конечно, все было незаконным. Я только по­ставил коробку, как выскочил мужчина и стал меня звать. У женщины началось кровотечение. Когда я вернулся, она уже умирала. Он орал: «Сделайте что-нибудь, спаси­те ее!»

**Мон к:** Ты... смог?

**Док:** Мне надо было бы попросить его вызвать «скорую по­мощь», но я подумал о возможных последствиях для себя, и пока я все это обдумывал, она умерла. Это была малень­кая женщина, но не такая маленькая, чтобы положить ее в коробку из-под обуви, поэтому я... я дал мужчине пятьдесят долларов, которые получил сегодня за один аборт. Я дал их ему за обещание не упоминать мое имя... *(Он тянется за бутылкой. Его руки дрожат так, что он не может налить стакан. Монк делает это за него)* Я не имею права выписывать свидетельство о смерти. У меня нет законного права заниматься медициной, Монк.

 **Монк:** ...В свете того, что случилось, Док, я тебе вот что скажу... Как только ты ушел принимать этого ребенка, Леона вы­скочила из бара звонить в полицейский участок на Ост­рове Сокровищ, предупредить, что ты собираешься туда принимать роды, поэтому, Док... у тебя могут быть непри­ятности... если ты останешься тут...

**Док:** Приму таблетку бензедрина, упакуюсь, и...

**Монк:** Лучше убраться до утра.

**Док:** Утра я ждать не буду.

**Монк:** Счастливого пути. *(Встает, чтобы пожать ему руку)* Прощай, Док. Не забывай нас.

**Док:** Прощай, Монк. Спасибо за все и за предупреждение.

**Монк:** Будь осторожен, Док.

**Стив:** Да, Док, поберегись, прощай, Док.

**Билл:** Всего хорошего, Док, прощай.

***Док*** *уходит.*

**Монк:** Этот старый сукин сын получил по заслугам...

*Перебранка снаружи снова становится громче.*

**Леона** *(снаружи):* Я тебе как дам кулаком промеж глаз! Отой­ди от меня, свинья! *(Слышно приближение полицейской сирены)*

**Монк:** Вот и полиция…

**Билл:** Лучше, чтобы они сюда не совались.

**Стив:** Мне их тоже лучше не видеть.

*Они убегают через дверь. Звуки останавливающегося автомо­биля. В дверях появляется* ***Леона****, она кричит, стучит ногами, колотит себя в грудь.*

**Леона:** Монк! ЧЕРНЫЙ ВОРОНОК ПОЕТ МОЮ ПЕСНЮ!

***Монк*** *впускает ее и запирает дверь.*

**Монк:** Быстро наверх. Сможешь? *(Она карабкается наверх,* *скользит, почти падает. Полицейский стучит в дверь.* *Монк впускает его)* Привет, Тони.

**Тони:** Привет, Монк. Что за сражение у тебя тут происходит, а, Монк?

**Монк:** Сражение? Это не здесь. У меня сегодня было очень мирно. Бар уже закрыт. Я сижу, пью на посошок с...

**Тони:** Чей это багаж?

**Монк** *(наливает Тони выпить):* Одной леди, разочарован­ной в любви. Обычное дело. Попробуй. Если понравится, забирай бутылку.

**Тони** *(пьет):* О'кей. Хороша.

**Монк:** Забирай бутылку. Заглядывай почаще. Я скучаю без тебя.

**Тони:** Спасибо. Спокойной ночи. *(Выходит)*

**Монк:** Берег чист, Леона. *(Пока Монк ставит на стол другую бутылку, Леона спускается по лестнице)*

**Леона:** Спасибо, Монк.

*Они садятся за стол. Из туалета выходит* ***Вайолет****.*

**Вайолет:** Стив! Билл! *(Замечает Леону и начинает ретиро­ваться)*

**Леона:** Какого черта, Вайолет! Иди, садись с нами, выпьем на посошок, вместе, день смерти моего брата кончился.

**Вайолет:** Почему меня все ненавидят? *(Садится за стол: всем наливают из бутылки. Вайолет подвигает свой стул поближе к Монку. Через какое-то время она роняет коробок спичек на пол, наклоняется, чтобы поднять его, но рука со стороны Монка на стол больше не возвраща­ется)*

**Леона:** Никто тебя не ненавидит, Вайолет. Для тебя это слиш­ком высокая честь.

**Вайолет:** Мне стыдно, что я встала между тобой и Биллом.

**Леона:** Не мучай себя такими мыслями. Когда два человека живут вместе, тебе этого не понять, а если не понима­ешь, то и не уважаешь, но, Вайолет, это наш последний раз­говор, и я хочу тебе кое-что посоветовать. Тебе надо под­лечиться у психиатра, ты напоминаешь мне... напомина­ешь мне... одно растение...

**Вайолет:** Потому что меня зовут Вайолет?

**Леона:** Нет, я имею в виду не фиалку, я подумала о водорослях, о растениях, которые цепляются за дно, но плавают в во­де. В тебе все так, так... ты понимаешь, о чем я говорю?

**Вайолет:** Все зыбко?

**Леона:** Да, что-то в этом роде. Помнишь, как ты попала в свою комнату над аттракционами?

**Вайолет:** Как?

**Леона:** Да, КАК? КОГДА? ПОЧЕМУ?

**Вайолет:** Ну, я... *(Очевидно, что она не помнит ответов ни на* *один из вопросов?)*

**Леона:** Не торопись. Подумай. Как, когда и почему?

**Вайолет:** Ну, я была в Лос-Анджелесе, и...

**Леона:** Ты уверена, что там? Ты уверена хотя бы в этом? Или у тебя все в тумане, а сознание в облаках?

**Вайолет:** Да, я была...

**Леона:** Я сказала — не торопись, не надо. Ты можешь выйти из тумана?

 **Монк:** Леона, не надо, все мы знаем, что у Вайолет проблемы.

**Леона:** Ее проблемы — психические, и я хочу, чтобы она по­няла это, сейчас, при нашем последнем разговоре. Вайо­лет! Ты можешь выйти из тумана и сказать, как, когда и за­чем ты получила этот комод наверху, над аттракционами, только сказать...

**Монк** *(обрывая её):* Она выехала оттуда, выехала сегодня и пришла сюда со своим чемоданом.

**Леона:** Она водоросль, корни в воде, и плывет туда, куда ее не­сет. *(Вайолет, всхлипывает.)* И глаза у нее всегда на мо­кром месте, вода из нее так и сочится. Я поставлю ей му­зыку, пусть поплачет, пока я не вернулась в свой дом на ко­лесах и не отправила его по Старой Испанской Дороге. *(Встает из-за стола.)*

**Монк:** Не сегодня, Леона. Тебе надо проспаться и протрезветь, прежде чем ты поедешь в таком тумане.

**Леона:** Это ты так думаешь, Монк, не я. Мое время здесь вышло. *(Она идет к музыкальному автомату и ставит скрипич­ный концерт.)* ...Как, когда и почему, а ее единственный от­вет — слезы. Не может сказать, как, не может сказать, ког­да, не может сказать, почему. Уверена, что она не знает, где она была до и куда собирается после. Она не осмеливает­ся вспомнить и не осмеливается подумать о будущем. Ее мысли плавают в облаках, ее тело плавает в воде, а ее ру­ки с грязными ногтями тянутся ко всему, что сможет удер­жать ее, как она надеется. *(Возвращается к столу, оста­навливается; бар затемняется, свет на ней.)* Она опять за свое, руки — под столом. *(Печально смеется.)* Я ду­маю, ей не помочь. Печально, конечно. Печально, что надо лезть под стол, чтобы найти причину жить. Вы знаете, она обожает идею Всемогущества Бога в ее персональной церкви? Какого черта я должна беспокоиться, что она за­нималась этим с человеком ниоткуда, которого я при­ютила на несколько месяцев в моем трейлере? Мне бы хо­телось, чтобы со мной ездил этот мальчик из Айовы, с глазами, как у моего брата, но я, по-моему, напугала его. Что мне надо будет сделать — пойти на плешку, когда я буду в Сан-Франциско. В гейском баре всегда можно найти парня, которому нужна старшая сестра, вместе жить, вме­сте веселиться, вместе плакать, надеюсь, что скоро найду кого-нибудь... не хочется жить одной в моем доме на ко­лесах, в котором места — на двоих... *(Возвращается в бар, свет восстанавливается?)* Монк, эй, Монк! Какой у меня счет на сегодня?

**Монк:** Забудь о нем, иди домой и проспись. *(Он и Вайолет, по­хоже, оба в состоянии транса?)*

**Леона:** Я не собираюсь спать, и никогда не оставляю после се­бя долгов. Двадцати должно хватить. *(Кладет бумажку на стол?)*

**Монк:** Ага, конечно, не забывай...

**Леона:** Скажешь Биллу, что свои вещи он найдет в конторе сто­янки, и когда подцепит себе очередную кормилицу, пусть уважает ее, по крайней мере, на людях. Ладно... *(Она про­тягивает к ним руки. Монк и Вайолет блаженствуют с закрытыми глазами?)* Мне пора...

**Вайолет:** Прощай, Леона.

**Монк:** Прощай...

**Леона:** «Meglior solo», а, ребятки? *(Уходит)*

**Монк:** Прощай, Леона...

**Вайолет:** Монк!

**Монк** *(точно понимая ее намерения):* Если ты хочешь свой че­модан, он...

**Вайолет:** Я не про чемодан, в нем ничего ценного... белье и...

**Монк:** Тогда что ты имела в виду?

**Вайолет:** Что?

**Монк:** Извини. Есть места, где сдают номера, и есть места, где продают выпивку, или еду и выпивку, а мой бар имеет разрешение только на...

**Вайолет** *(перебивая его тоном и жестом такой мольбы, что это растопило бы даже каменное сердце):* Я имела в виду... давай поднимемся наверх. Давай, Монк? *(Монк смотрит на нее какое-то время, оценивая все возможные последствия того, что она поселится с ним навсегда или временно)* Почему ты так смотришь на меня? Я про­шу временно, всего на одну ночь...

**Монк:** Да, поднимайся, чувствуй себя, как дома... Прими душ, по­ка я запираю бар.

**Вайолет:** Спаси тебя Бог, Монк. *(Идет, слегка заплетаясь но­гами, к лестнице, поднимается на две ступеньки)* Монк! Я боюсь этой лестницы, она такая крутая... Лучше снять ту­фли. *(В ее голосе слышны нотки, означающие, что она уже поселилась тут. Она протягивает одну ногу, потом другую. Монк снимает с нее туфли, и она поднимается, за­тем сверху зовет его):* Милый, принеси потом пива.

**Монк:** Хорошо, я принесу пива. Не забудь про душ. *(Оставшись один, идет на авансцену.)* Я останусь тут, пока буду слы­шать звуки душа. Не поднимусь, пока она не примет душ. *(Нюхает ее жалкие туфли)* Грязные, изношенные туф­ли, все еще носятся, насквозь провоняли потом, потому что носятся слишком долго, но все еще будут стоять под кроватью, чтобы быть надетыми и завтра, ходить туда и сю­да — бесцельно — пока подошва не сотрется до дыр — но даже и после этого их не выбросят, а подложат картонку, пока и картонка не сносится, но их не выбросят, наденут, и будут носить... пока уже нечего будет ремонтировать... *(Произнося монолог, он выключает лампы в баре)* Эй, Вайолет, Бога ради, ты примешь... *(Этот крик прерыва­ется печальным смешком. Он роняет туфли на пол)* Она, наверное, боится раствориться в воде. Нельзя было оставлять ее здесь. Ладно, я не буду прикасаться к ней, может, не подниматься? *(Идет к дверям, открывает их. Слышен шум океана)* Я всегда оставляю двери открыты­ми, выветрить запах дыма и выпивки, запах людей, и по­слушать океан. Ночью он звучит совсем не так, как днем, когда на берегу толпы. Это особый звук — только для не­го и для меня. *(Выключает голубую неоновую вывеску. Становится темно. Он закрывает дверь. Наверху слышны звуки льющейся воды. Он смотрит туда)* Это не дождь.

*Устав от лихорадочного вечера, а может, почувствовав укол бо­ли в сердце, к которому, правда, он уже привык,* ***Монк*** *поднима­ется по лестнице. В луче света он улыбается, криво, но не печально. Улыбкой, которая теплеет, когда он поднимается выше.*

***Занавес***